

ՔԼԴ ՌՈՆԵՐԸ
cape dorset 1971





Somewhere in the world there is a clean and innocent environment where an artist can release his spirit from the comfortable shackles of civilization the *va-et-vient* of every-day life, from the *grisaille* of his hydrogen-sulphided ambience.

Somewhere in the world there is an island where the artist can throw away his clock and calendar and give his spirit to the timelessness of a world where the rhythm of creativity-passiveness-creativity is determined *inside* the artist, not by the nine-to-five conventions of the "civilized" world.

Somewhere in the world there is a place where the artist can nourish his spirit in a limitless space where the seasons are subtle and violent, the colours are subtle and violent, the heritage is always close and never forgotten.

Somewhere in the world there is a group of artists who have discovered how to talk to each other in their art about their heritage, their dreams, their tribal memories, their jokes, their joys, their yearnings, their regrets, their loves, their angers; and their passion for the land, the shore-line, the sea that are at all times and at the same time generous and cruel, beautiful and harsh.

It is Cape Dorset on Baffin Island and here is a catalogue exhibition of the stonecut prints and the engravings they made during the winter of 1970.

George Elliott, Chairman,
Canadian Eskimo Arts Council.

Quelque part dans le monde, il y a un lieu propre et pur où un artiste peut se dégager des molles entraves de la civilisation, du *va-et-vient* de la vie quotidienne et de la *grisaille* d'une atmosphère d'hydrogène sulfuré.

Quelque part dans le monde, il y a une île où l'artiste peut se débarrasser de sa pendule et de son calendrier, et se consacrer à une activité éternelle dans laquelle l'alternance de créativité et d'inactivité se règle de l'intérieur même de l'artiste, au lieu de s'insérer dans le neuf à cinq de notre monde civilisé.

Quelque part dans le monde, il y a un lieu où l'artiste peut alimenter son inspiration dans un espace où les saisons et les couleurs sont à la fois douces et violentes, et où le patrimoine se trouve toujours accessible et en mémoire.

Quelque part dans le monde, il y a un groupe d'artistes qui ont découvert la façon de communiquer entre eux dans leur art et d'exprimer leur patrimoine, leurs rêves, les traditions de leurs tribus, les détails amusants de leur vie, leurs joies, leurs aspirations, leurs regrets, leurs sujets d'amour et de colère, ainsi que leur attachement au pays, à ses rivages et à la mer, tout le temps et à la même temps généreux et cruels, splendides et austères.

Ce monde, c'est Cape Dorset, sur l'île Baffin. Voici un catalogue de lithogravures et de gravures que les artistes de ce lieu ont exécutés pendant l'hiver de 1970.

George Elliott
Le président du Conseil canadien des
arts esquimaux

ՀԱԼ ընկերությունը մեզ համար շատ կարևոր է
Հիմա ընկերությունը մեզ համար շատ կարևոր է
Եվ ընկերությունը մեզ համար շատ կարևոր է
Եվ ընկերությունը մեզ համար շատ կարևոր է

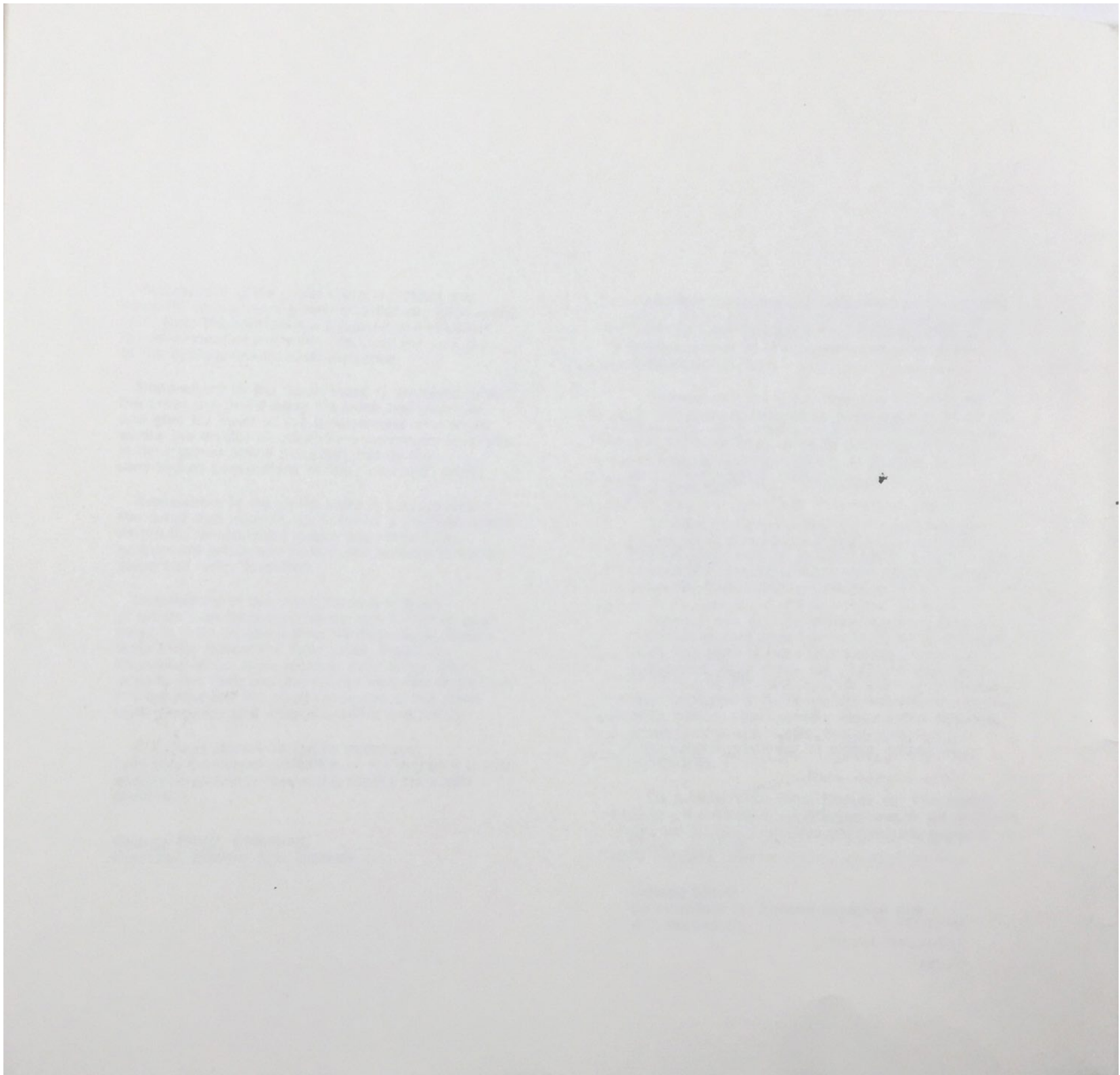
ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է
ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է
ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է
ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է

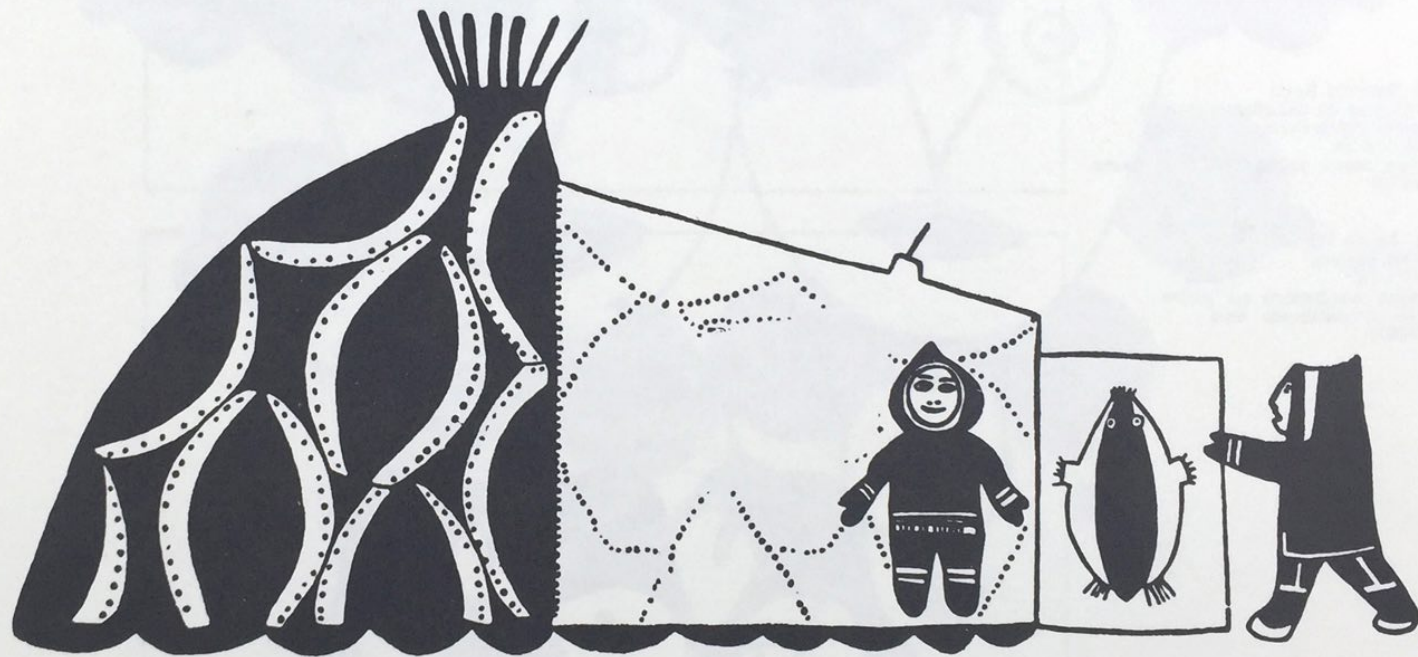
ՀԱԼ ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է
ՀԱԼ ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է
ՀԱԼ ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է
ՀԱԼ ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է

ՀԱԼ ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է
ՀԱԼ ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է
ՀԱԼ ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է
ՀԱԼ ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է

ՀԱԼ ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է
ՀԱԼ ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է
ՀԱԼ ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է
ՀԱԼ ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է

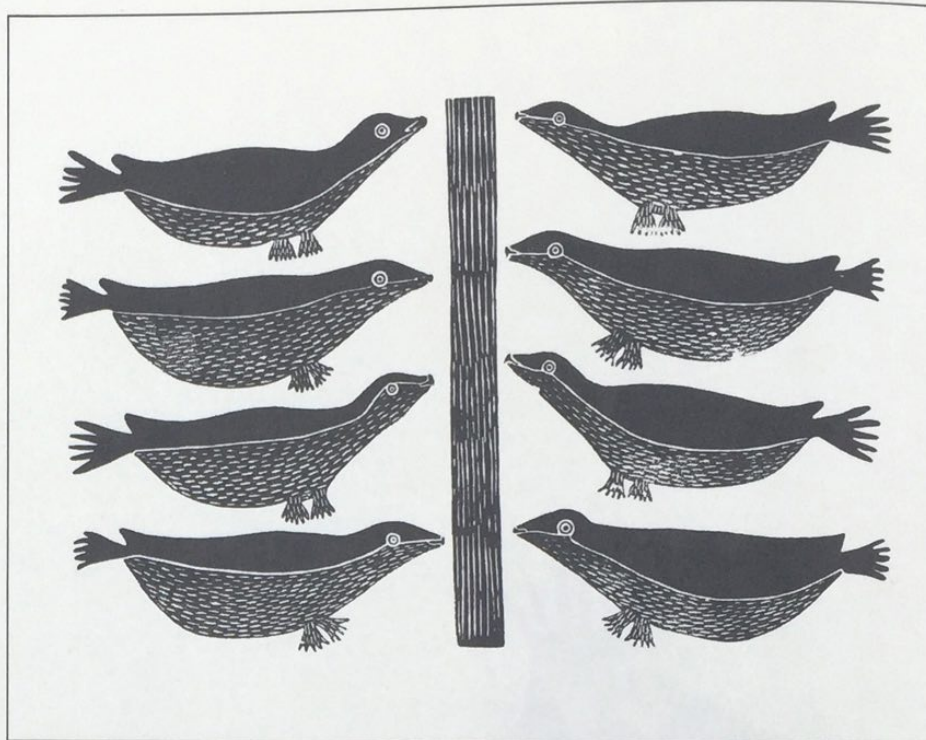
George Elliott,
ՀԱԼ ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է
ՀԱԼ ՀԱԼ մեզ համար շատ կարևոր է



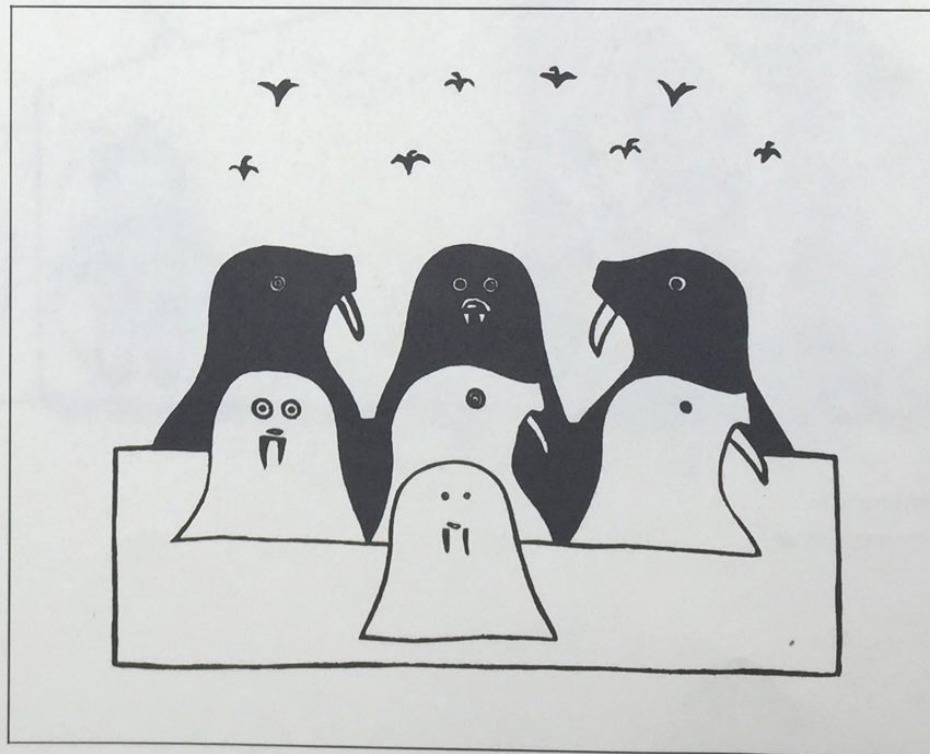


1. Summer Tent
Tente d'été
stone cut/gravure sur pierre
16½ x 24
green, black, gold/vert, noir, or
ANNA

250" m 76.



2. Basking Seals
 Phoques se chauffant au soleil
 stone cut/gravure sur pierre
 24½ x 34
 blue, black, yellow/bleu, noir, jaune
 ANNA



3. Seven Walrus
 Sept morses
 17 x 24
 stone cut/gravure sur pierre
 rust, green/rouille, vert
 ANNA

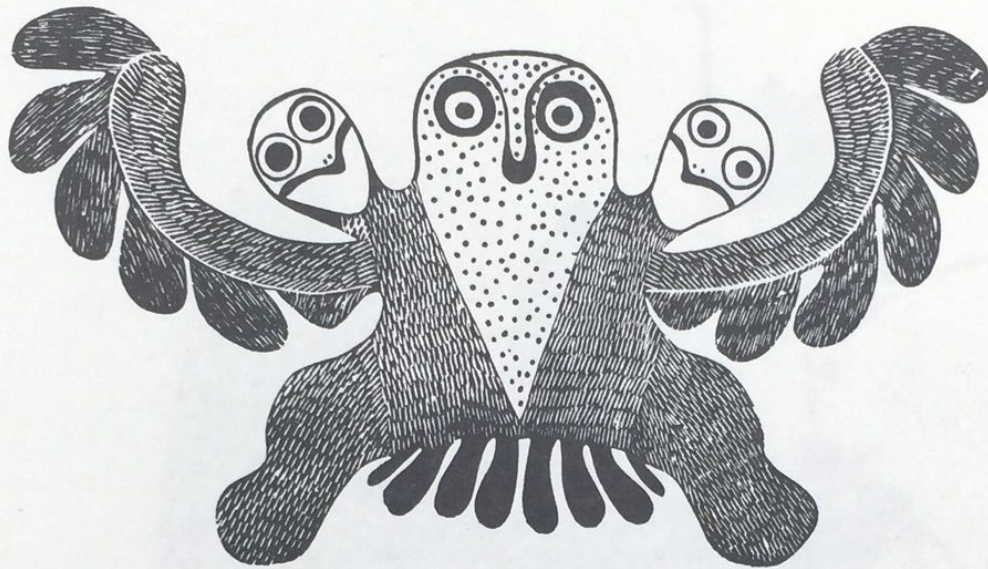


4. Dual Mask
Masque double
stone cut/gravure sur pierre
19½ x 24
green, blue, rust/vert, bleu, rouille
IKAJUKTA

5. Sea Spirit
Esprit marin
stone cut/gravure sur pierre
17 x 24½
black, brown/noir, brun
ANERNIK

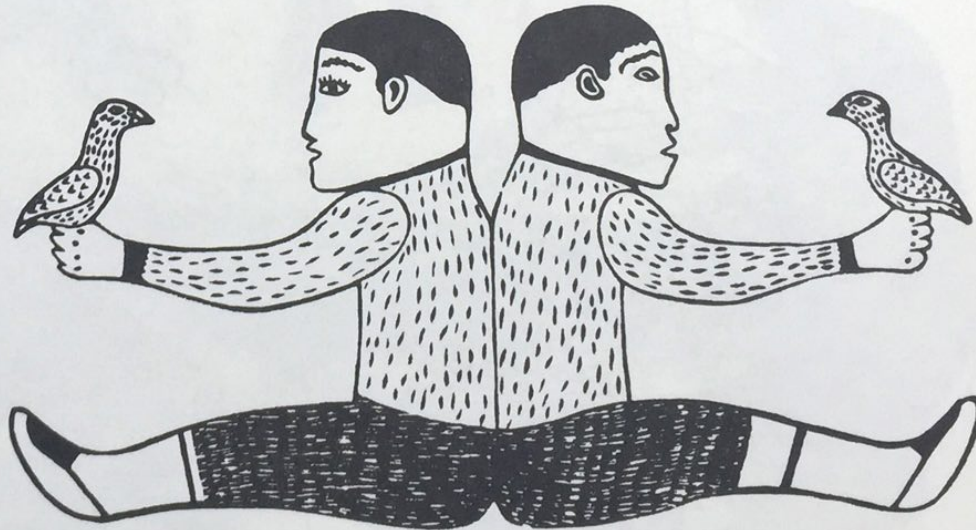
400° WITT 79. 8mm.

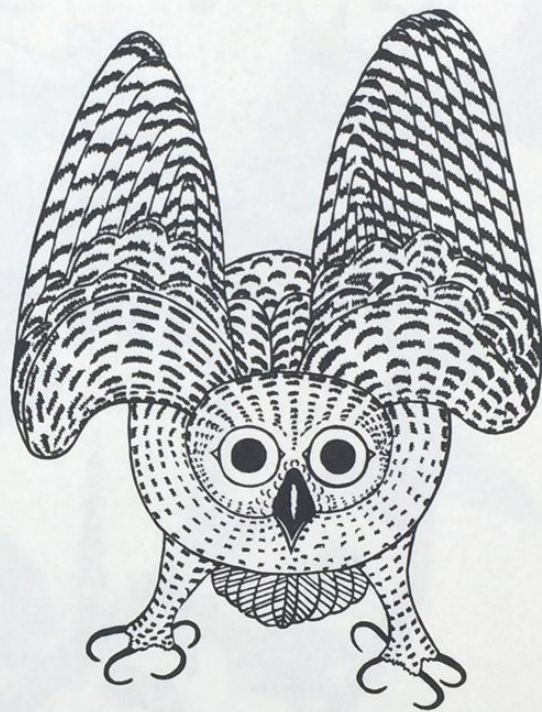
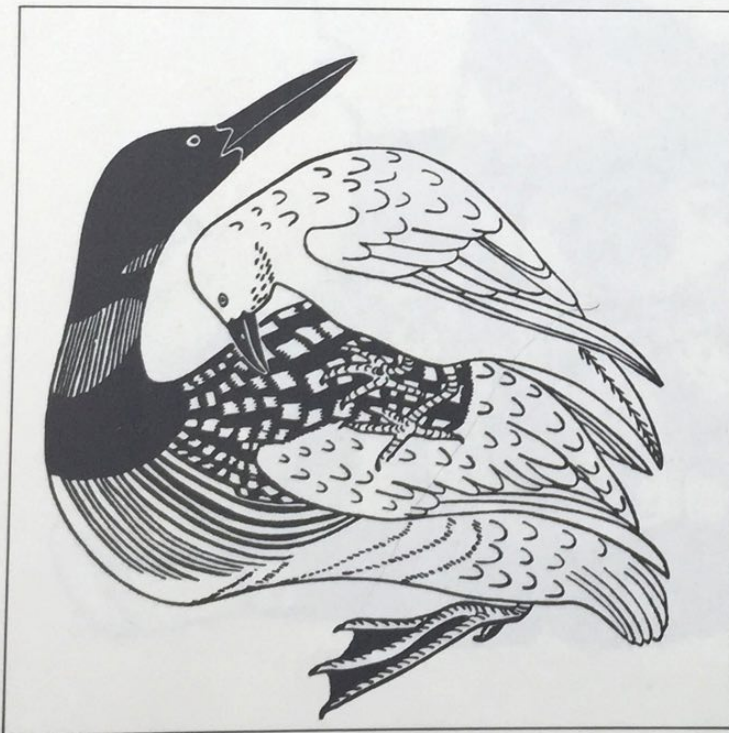




6. Owl with Chicks
Harfang et ses petits
stone cut/gravure sur pierre
17 x 24¼
green, black/vert, noir
KUDJUAKJUK

7. The Twins
Les jumeaux
stone cut/gravure sur pierre
14½ x 24
black, orange, green/noir, orange, vert
KAKULU





8. Legend of Loon and Raven
Légende du huart et du corbeau
stone cut/gravure sur pierre
22¾ x 24¼
black, green/noir, vert
KANANGINAK

9. Summer Owl
Harfang en plumage d'été
stone cut/gravure sur pierre
34 x 24
green, grey/vert, gris
KANANGINAK

600" INUIT 77

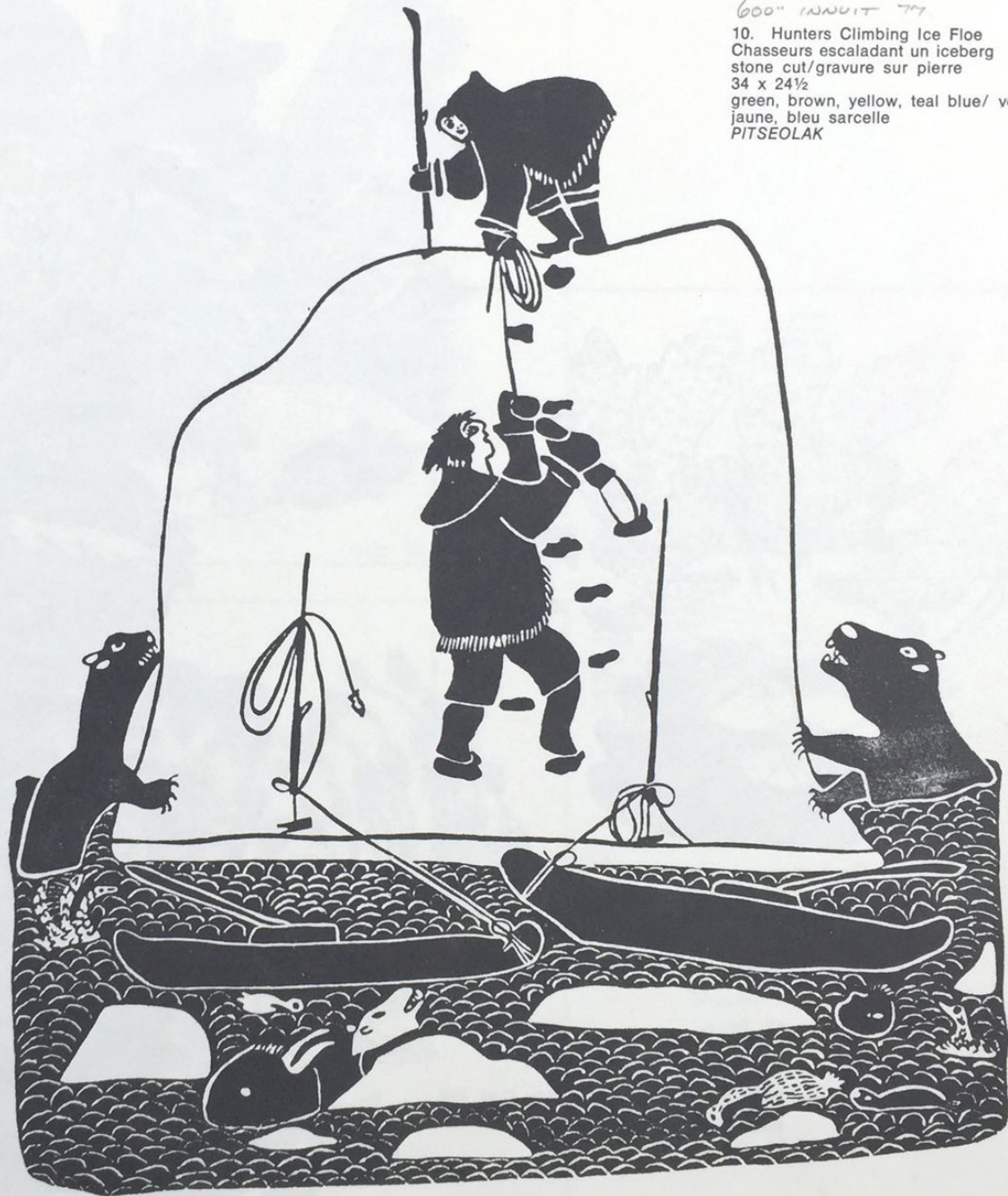
10. Hunters Climbing Ice Floe
Chasseurs escaladant un iceberg

stone cut/gravure sur pierre

34 x 24½

green, brown, yellow, teal blue/ vert, brun,
jaune, bleu sarcelle

PITSEOLAK





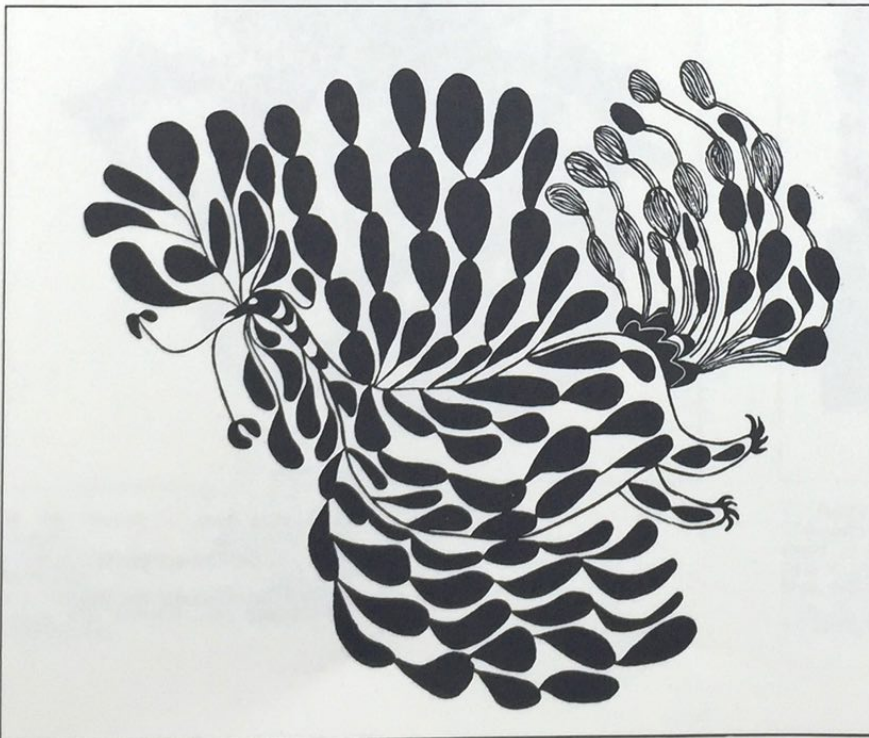
11. Birds Feeding Chicks.
Oiseaux nourrissant leurs petits
stone cut/gravure sur pierre
19 x 24
navy blue, brown, green/bleu marin, brun,
vert
PITSEOLAK

12. Totem
Totem
stone cut/gravure sur pierre
24½ x 17
ochre, brown, green, black/ocre, brun, vert,
noir
PITSEOLAK





750: 9 of A 76
13. Bird with Arialuk
Oiseau avec morse
stone cut/gravure sur pierre
purple, pink, orange, blue, black/mauve,
rose, orange, bleu, noir
PITSEOLAK

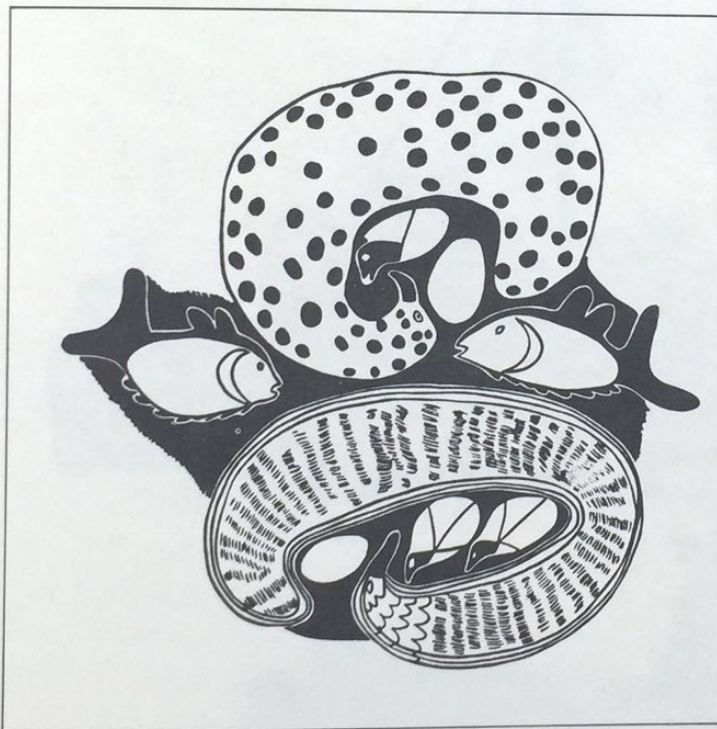


14. Festive Bird
Oiseau folâtre
stone cut/gravure sur pierre
23¾ x 33½
olive green, maroon, teal blue, purple, black/
vert olive, marron, bleu sarcelle, mauve, noir
PITSEOLAK

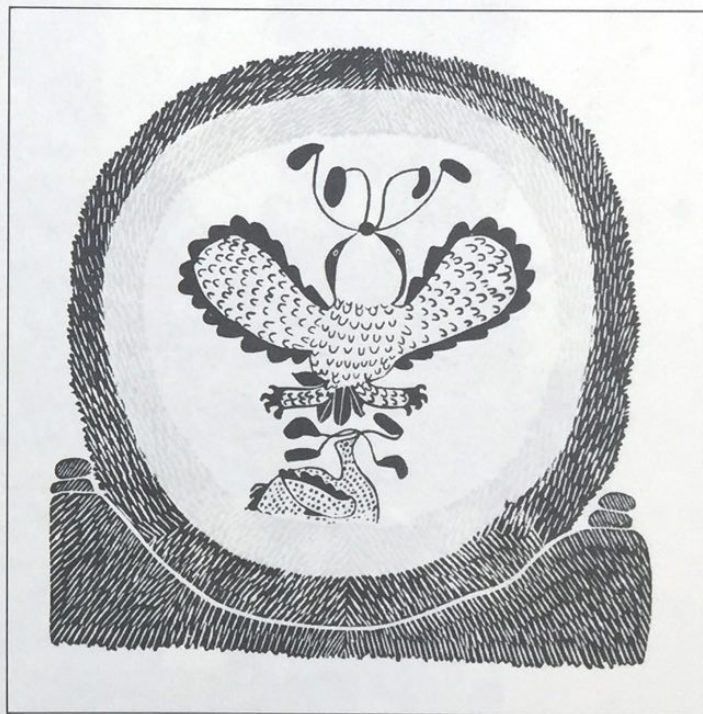


400. MAZ 77
425. WAD. 78.

15. Evening Birds
Oiseaux du soir
stone cut/gravure sur pierre
20 x 24½
red, tan, black/rouge, tan, noir
PITSEOLAK



16. Sea Urchins
 Oursins
 stone cut/gravure sur pierre
 24 x 21½
 red, teal blue, green, yellow, black/
 rouge, bleu sarcelle, vert, jaune, noir
 PITSEOLAK



17. Reflections
 Réflexions
 stone cut/gravure sur pierre
 24½ x 34
 blue, yellow, green, red, brown, black/
 bleu, jaune, vert, rouge, brun, noir
 PITSEOLAK
 600" MAZ 75
 650" INNUIT '76

18. Summer Voyage
Voyage d'été
stone cut/gravure sur pierre
24 x 34
teal blue, brown, ochre/bleu sarcelle, brun,
ocre
PITSEOLAK



19. Hunters' Return
Retour de chasseurs
stone cut/gravure sur pierre
rust, brown, green, black/rouille, brun, vert,
noir
PITSEOLAK

*Never released
- Each point
varied in
terms of
color*



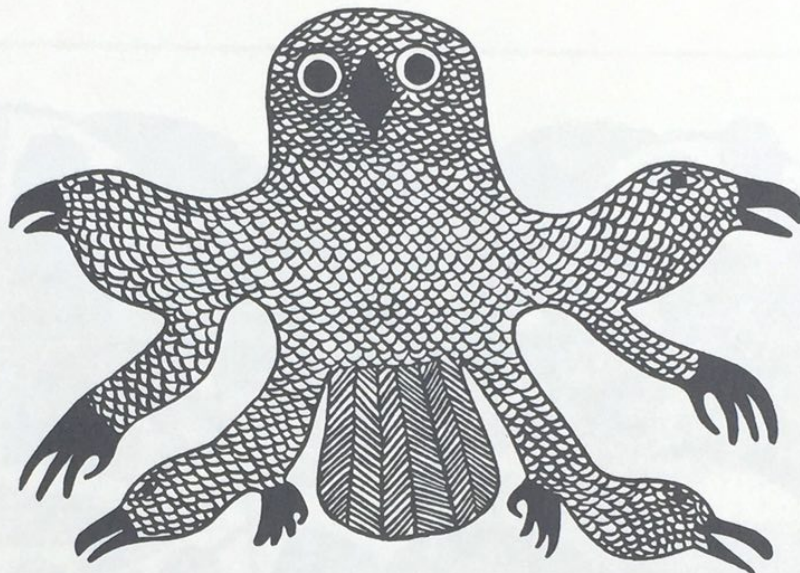
20. Flower Bird
Oiseau fleuri
stone cut/gravure sur pierre
24 x 34
maroon, green/marron, vert
KENOJUAK

2000: m.j. 78.



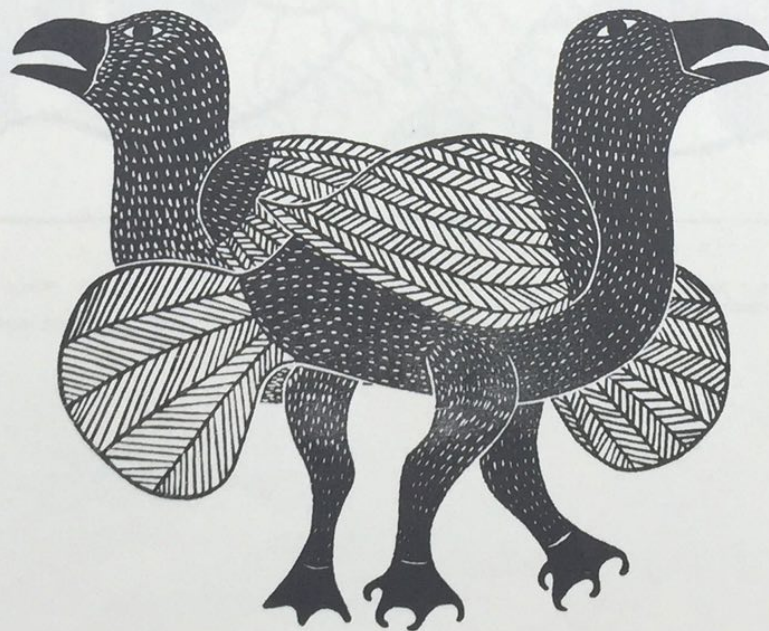
21. Spirit Bird
Oiseau esprit
stone cut/gravure sur pierre
24 x 34
ochre, tan, black/ocre, tan, noir
KENOJUAK

2000" RAVEN 777



22. Birds of Nuwata
Oiseaux de Nuwata
stone cut/gravure sur pierre
21½ x 24½
green, black/vert, noir
KENOJUAK

1500" GofA (mw) 76





23. Sentinel Owl 1775 GAL 1 78 / 1000 MAZ 75 / 2500 60 of A (MN) 76
Harfang sentinelle
stone cut/gravure sur pierre
rust, purple, pink, black/rouille, mauve, rose,
noir
KENOJUAK



24. Tundra Hawk
Buse de tundra
stone cut/gravure sur pierre
24 x 34
pink, brown, blue, orange/rose, brun, bleu
orange
KENOJUAK



25
1901 WAD 29

25. Flower Woman
Femme-fleur
stone cut/gravure sur pierre
15½ x 24
blue, ochre, black/bleu, ocre, noir
PITALOUISA

26. Spring Birds
Oiseaux du printemps
stone cut/gravure sur pierre
12 x 18
green, black/vert, noir
PITALOUISA

27. Birds on Inukshuks
Oiseaux sur cairns repères
stone cut/gravure sur pierre
17 x 24½
black, green, orange, rust/noir, vert, orange
rouille
PITALOUISA

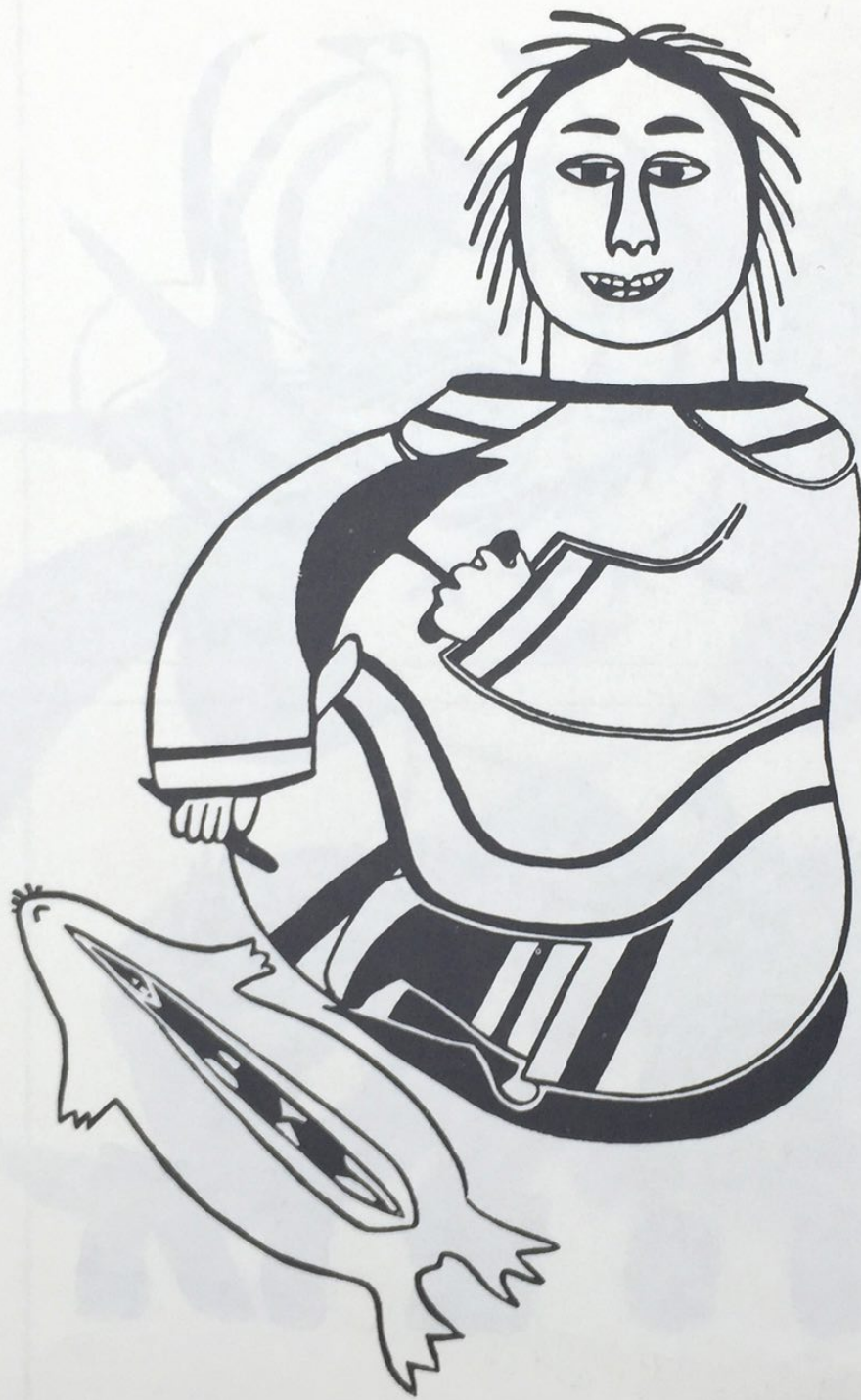


26



27

28. Woman Sharpening Ulu
Femme aiguisant un ulu
stone cut/gravure sur pierre
24½ x 17
black, red, green/noir, rouge, vert
PITALOUIZA





29. Eskimo Mother
Mère esquimaude
stone cut/gravure sur pierre
23½ x 14
black/noir
PITALOUISA

350. m. 77.



30

30. Young Mother
Jeune mère
stone cut/gravure sur pierre
12 x 17
brown, orange/brun, orange
PITALOUISA

31. Fisherman's Dream
Rêve de pêcheur
stone cut/gravure sur pierre
17 x 24
brown, orange, blue/brun, orange, bleu
PITALOUISA

32. Family of Twins
Famille de jumeaux
stone cut/gravure sur pierre
17 x 24½
black, ochre, red/noir, ocre, rouge
PITALOUISA

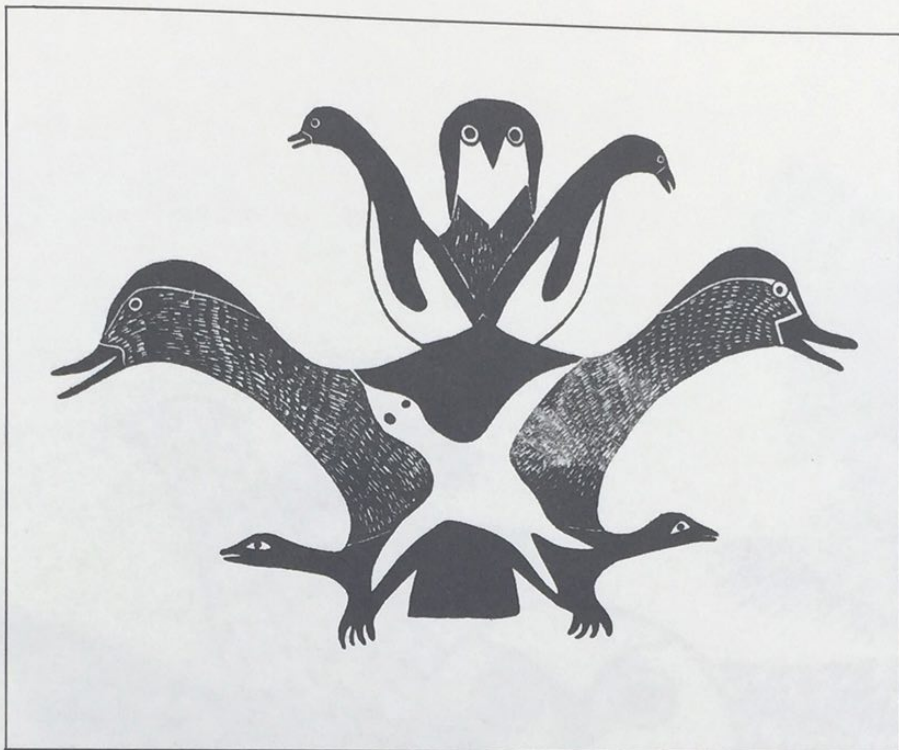


31

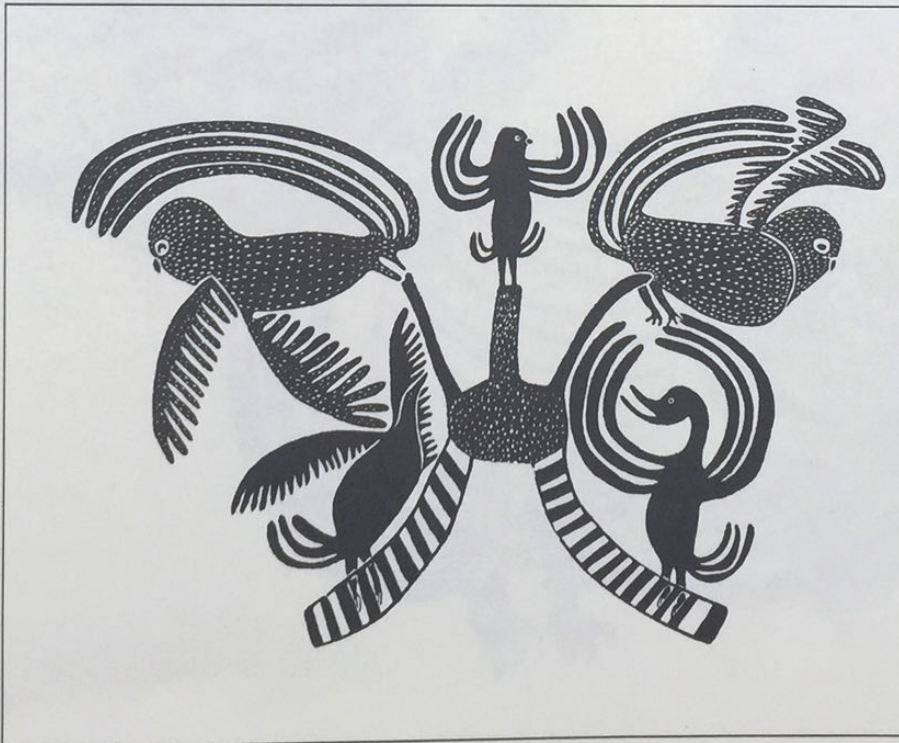




400 MAR 75/500 CARLIN 77
33. Joyful Mothers
Mères joyeuses
stone cut/gravure sur pierre
17 x 25
olive green, black/vert olive, noir
LUCY



34. Bird Totem
Totem d'oiseaux
stone cut/gravure sur pierre
17 x 24
green, rust, yellow, black/vert, rouille,
jaune, noir
LUCY



35. Acrobatic Birds
Oiseaux acrobates
stone cut/gravure sur pierre
24 x 31½
green, maroon, black/vert, marron, noir
LUCY

36. Gathering of Birds
Groupe d'oiseaux
stone cut/gravure sur pierre
19½ x 25
ochre, navy blue, dark green/ocre, bleu
marin, vert foncé
LUCY
600' MAZ 75.



37. Emblem
Emblème
stone cut/gravure sur pierre
17 x 20
blue, black, green, orange/bleu, noir, vert,
orange
LUCY

38. Evening Owl
Harfang du soir
stone cut/gravure sur pierre
20 x 24½
blue, yellow, rust, black/bleu, jaune, rouille,
noir
LUCY

39. Sea Birds
Oiseaux de mer
stone cut/gravure sur pierre
17 x 24½
blue, black/bleu, noir
LUCY



38

800 m.n. 77



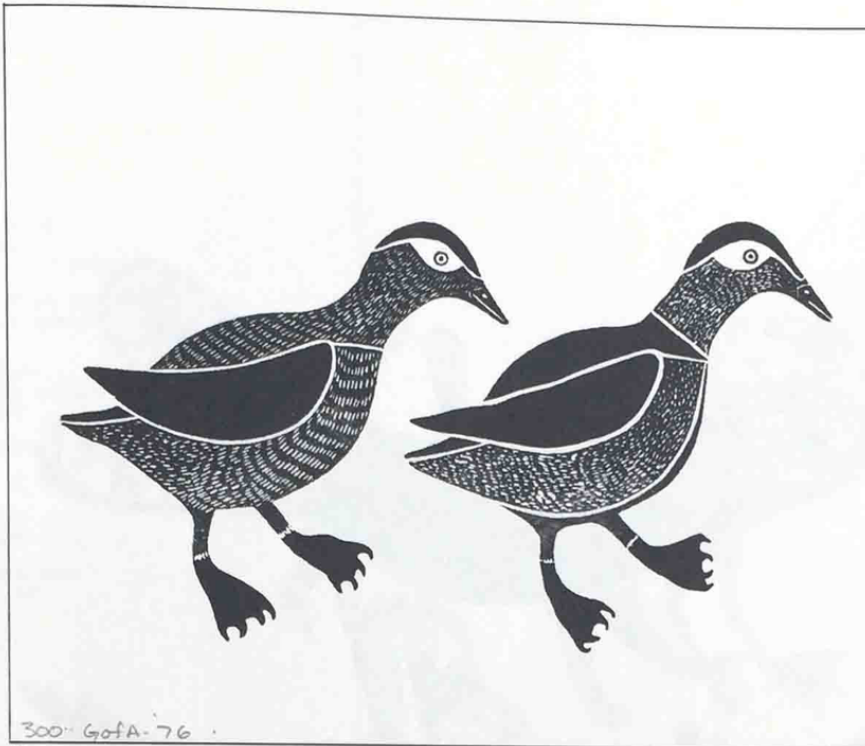
37



39



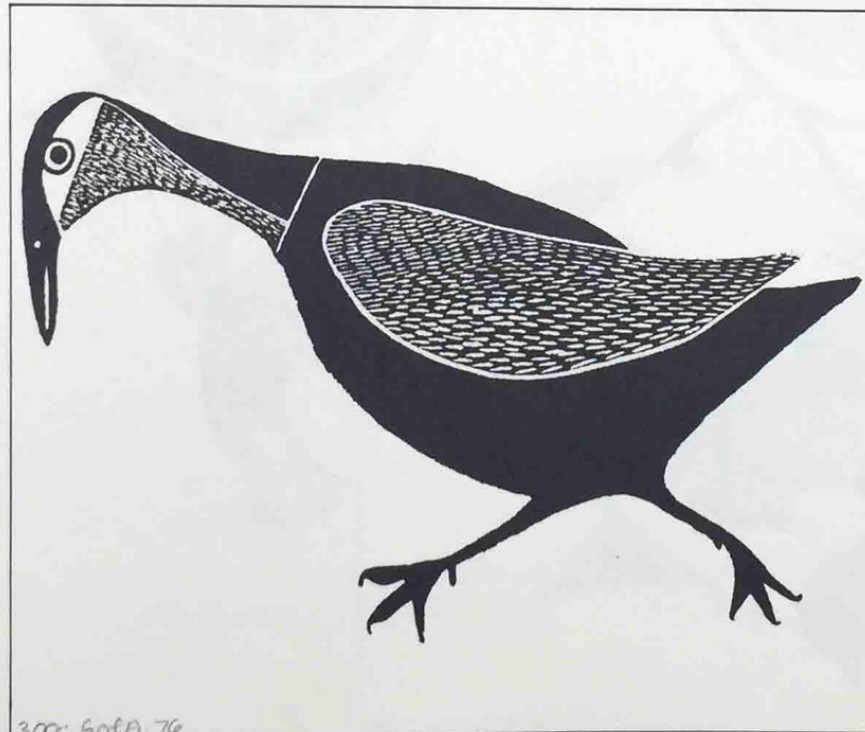
300" RAVEN '77
40. Dream
Rêve
stone cut/gravure sur pierre
17 x 24½
purple, red, green/violet, rouge, vert
KINGMEATA



300 GofA-76

41

41. Twin Ducks
Canards jumeaux
stone cut/gravure sur pierre
20 x 25
brown, grey, gold/brun, gris, or
KINGMEATA



300 GofA-76

42

42. Running Bird
Oiseau courant
stone cut/gravure sur pierre
20 x 25
black, grey-green, grey-pink/noir, gris-vert,
gris-rose
KINGMEATA



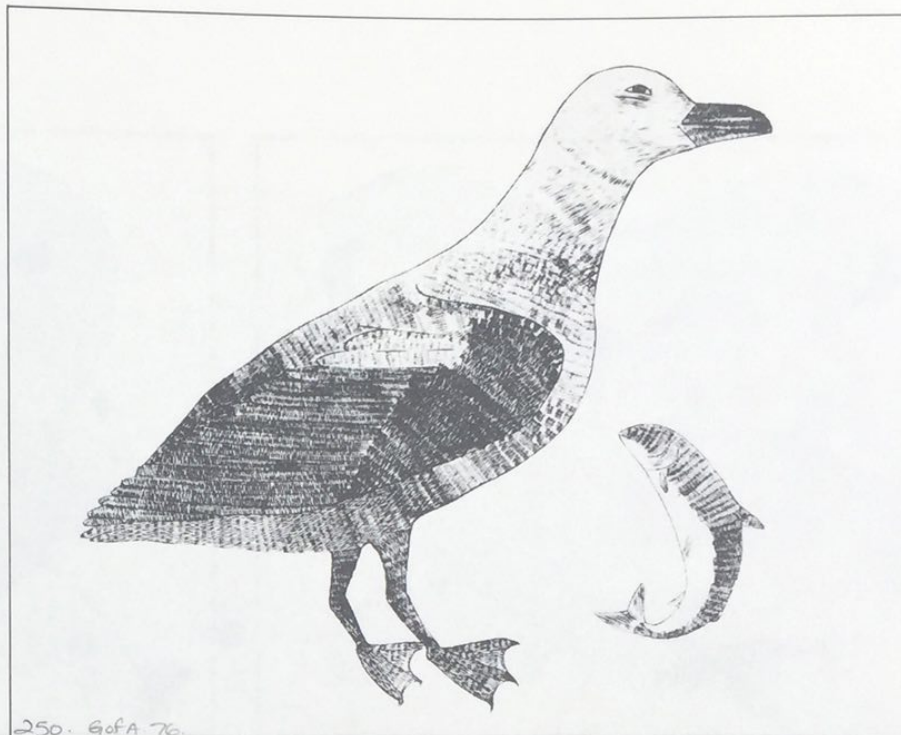
43

350" MN. 76 / 450" GofA / 500" RAVEN. 77.

43. Birds and Beasts
Oiseaux et bêtes
stone cut/gravure sur pierre
24½ x 34
green, maroon, black, yellow, teal blue/
vert, marron, noir, jaune, bleu sarcelle
KINGMEATA

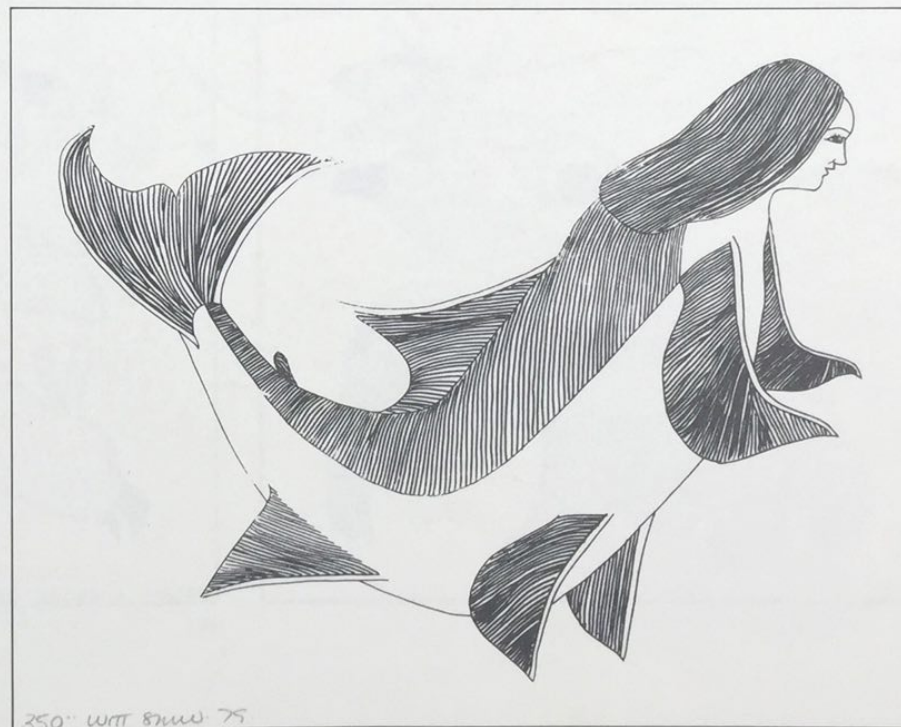
44. Gull with Char
Goéland et omble arctique
engraving/gravure
13 x 15
grey-green/gris-vert
IYOLA

45. Taleelayo
Taleelayo (Sirène)
engraving/gravure
13 x 15
green, brown/vert, brun
PETER PITSEOLAK



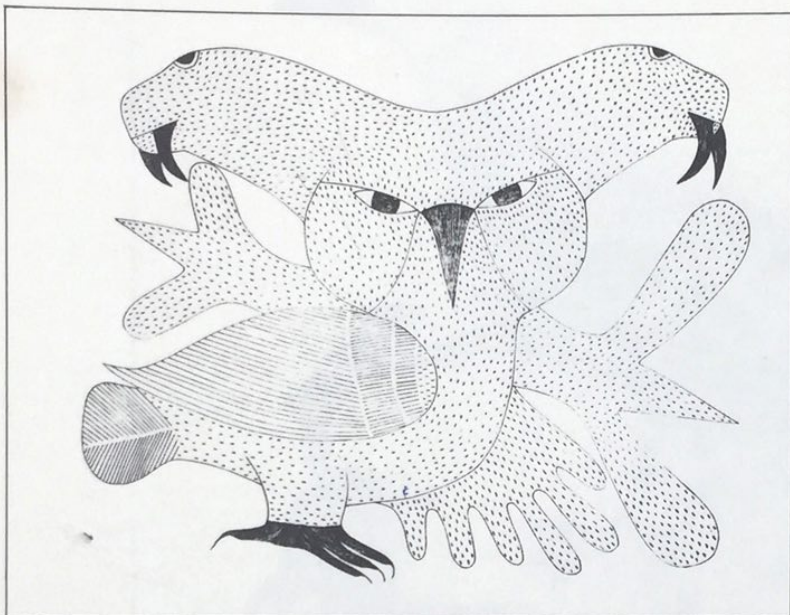
250. GofA 76

44

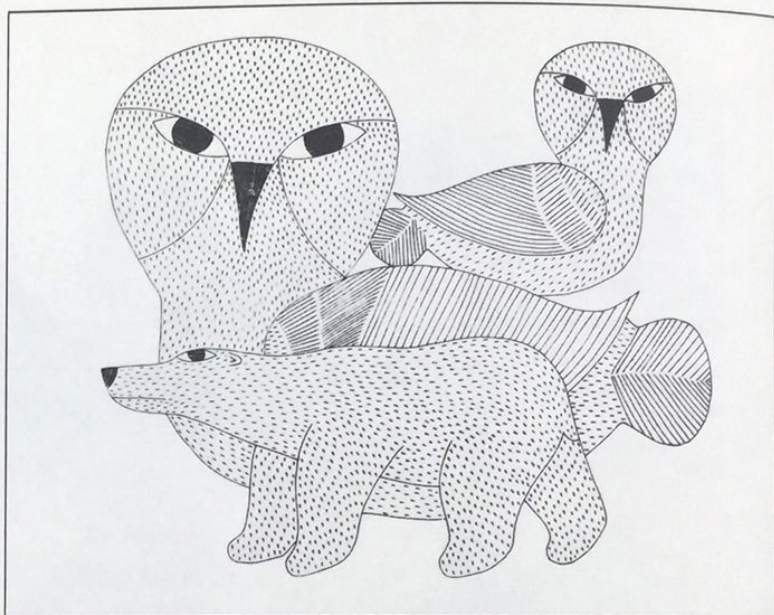


350" WTT 87W 75

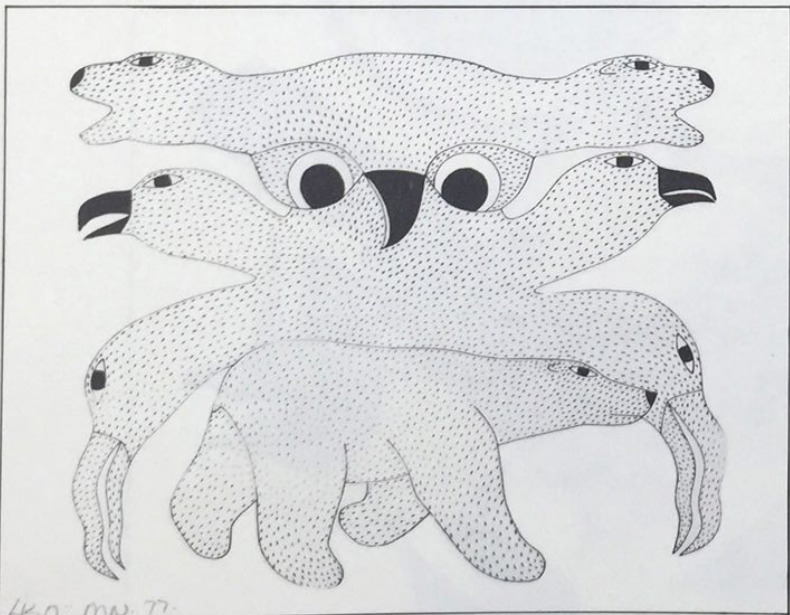
45



46

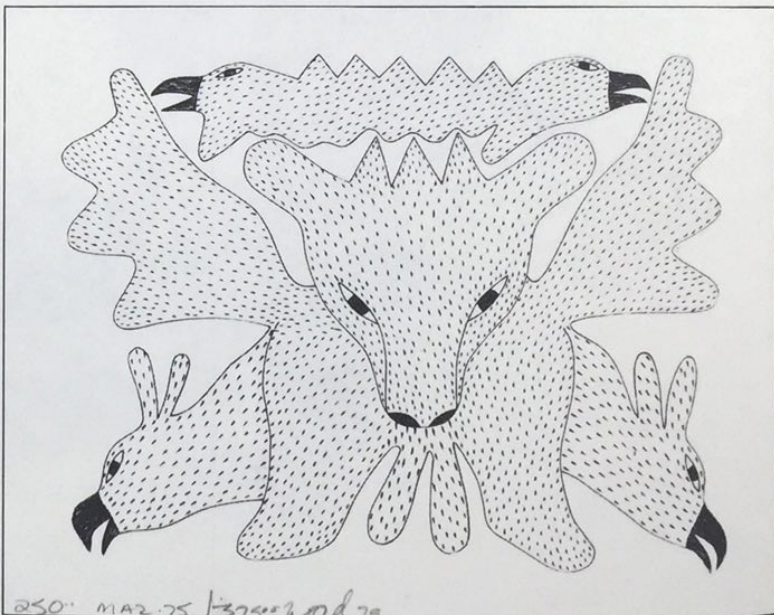


48



40. MN. 77

47



250. MAZ. 75 / 375. 20079

49

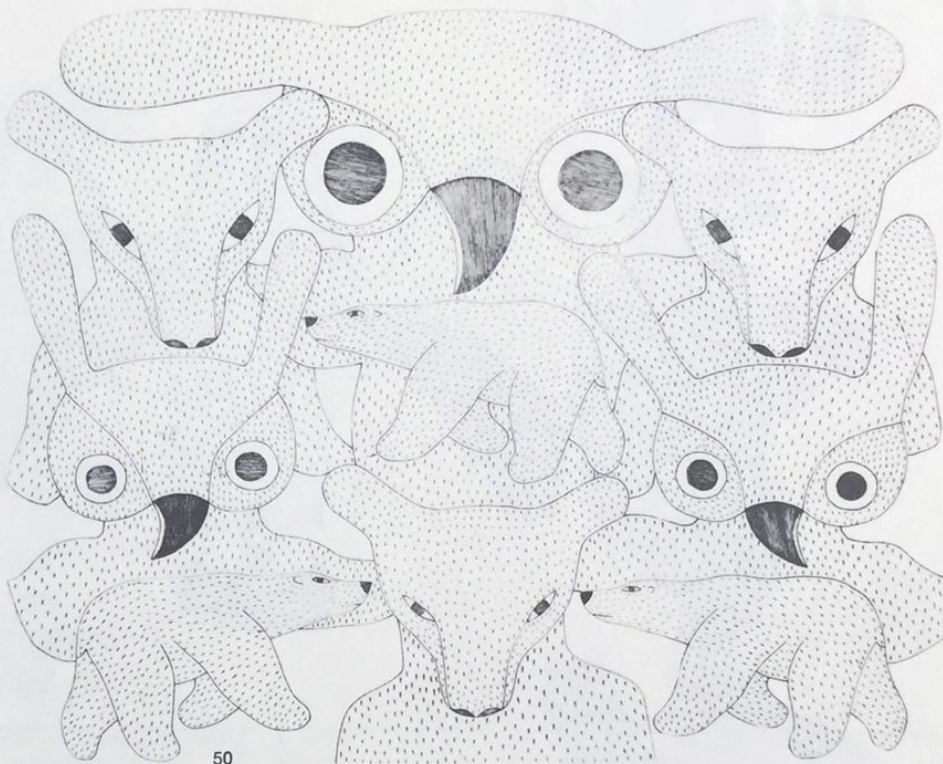
46. Walrus and Owl
Morses et harfang
engraving/gravure
13 x 15¼
brown, teal blue/brun, bleu sarcelle
KENOJUAK

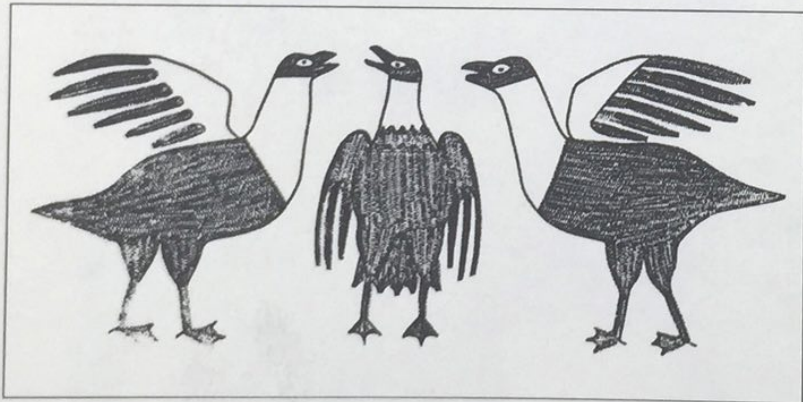
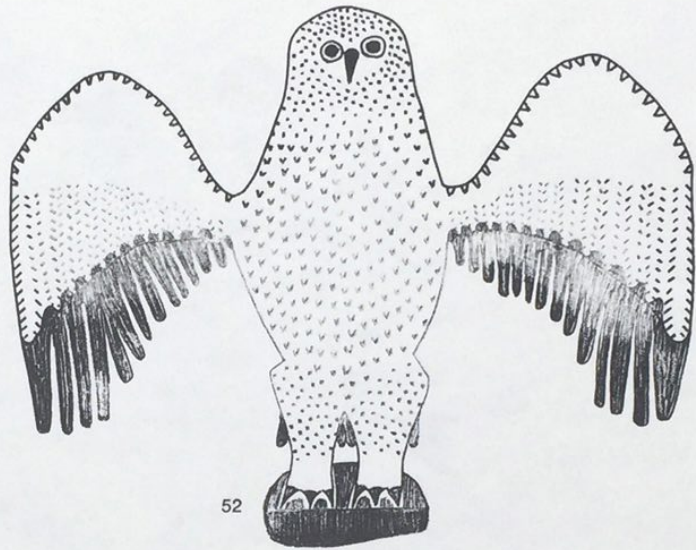
47. Composition
Composition
engraving/gravure
13 x 15¼
brown/brun
KENOJUAK

48. Bear and Owls
Ours et harfangs
engraving/gravure
13 x 15¼
brown, teal blue/brun, bleu sarcelle
KENOJUAK

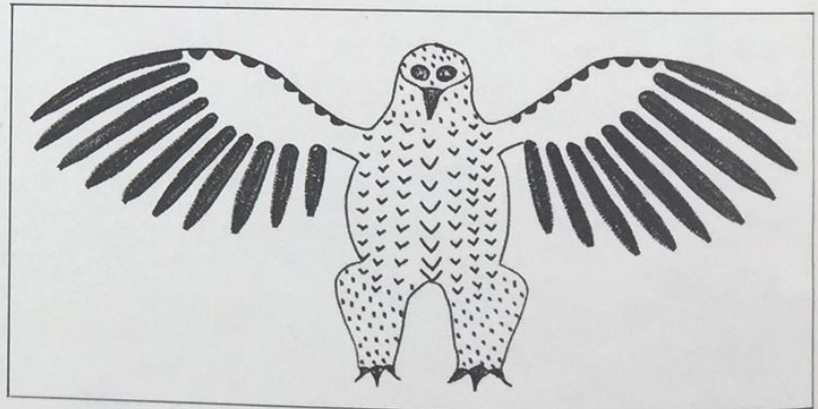
49. Composition
Composition
engraving/gravure
10 x 13
grey/gris
KENOJUAK

50. The Gathering
Réunion d'animaux
engraving/gravure
13 x 15
ochre/ocre
KENOJUAK





51



53

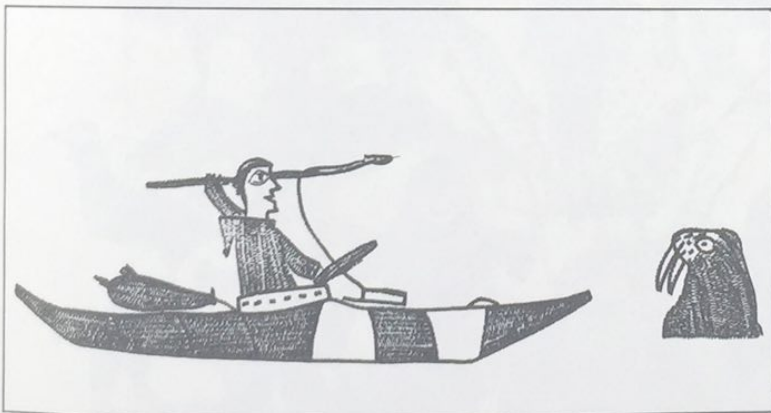
51. Birds Mating
Oiseaux en parade
engraving/gravure
15 x 15
black/noir
JAMASIE

52. Arctic Owl
Harfang de l'Arctique
engraving/gravure
13 x 15¼
brown, ochre/brun, ocre
JAMASIE

53. Young Owl
Jeune harfang
engraving/gravure
7½ x 13
brown/brun
JAMASIE

54. Kayak Hunter
Chasseur en kayak
engraving/gravure
7¾ x 12¾
teal bleu/bleu sarcelle
JAMASIE

55. Totem
Totem
engraving/gravure
13 x 7½
blue/bleu
JAMASIE



54



55

125 CARLIA 77

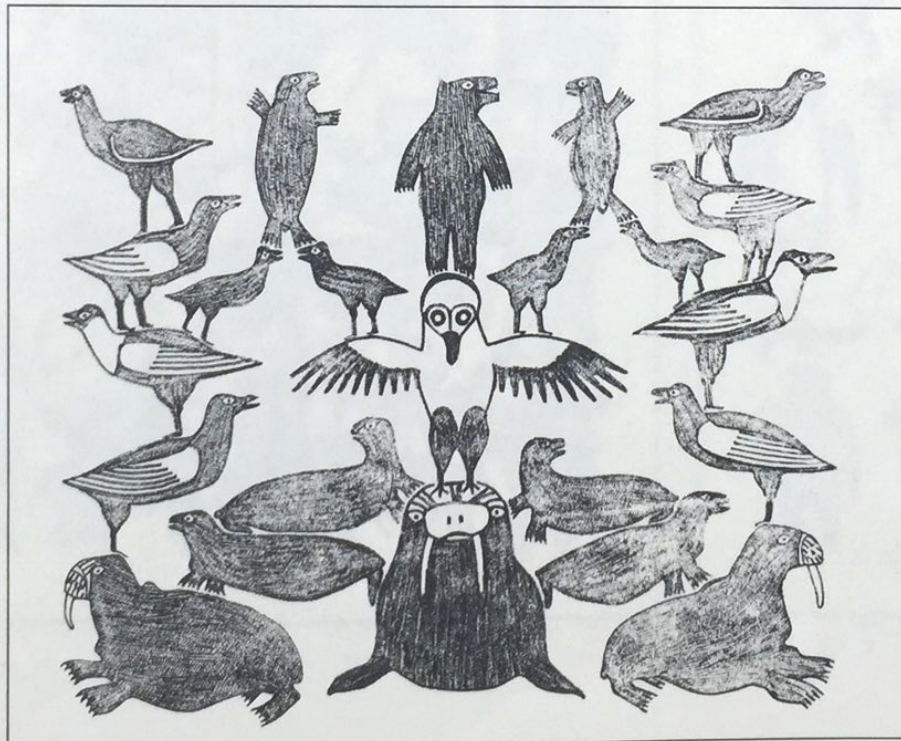
56. Composition
Composition
engraving/gravure
13 x 15
rust, black/rouille, noir
JAMASIE

57. Composition
Composition
engraving/gravure
15¼ x 13
green/vert
JAMASIE

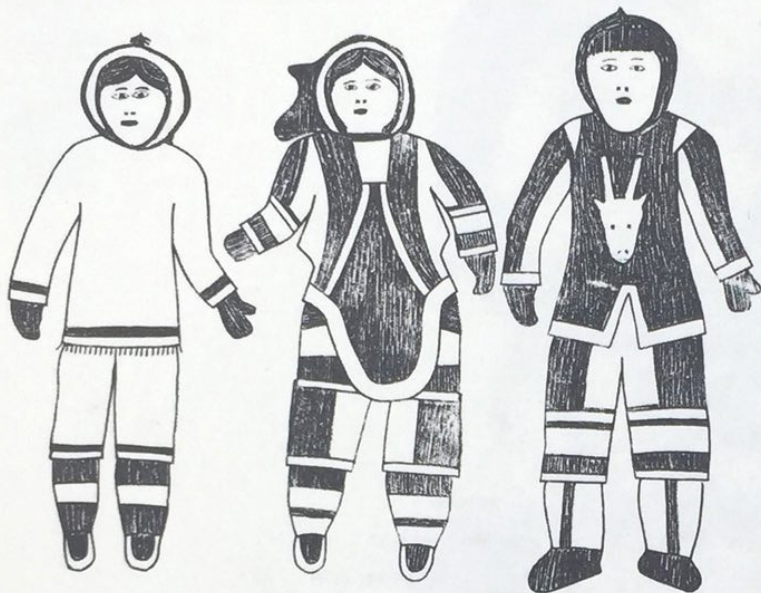




58. Sentinel
 Sentinelle
 engraving/gravure
 13 x 15
 rust, brown/rouille, brun
 JAMASIE

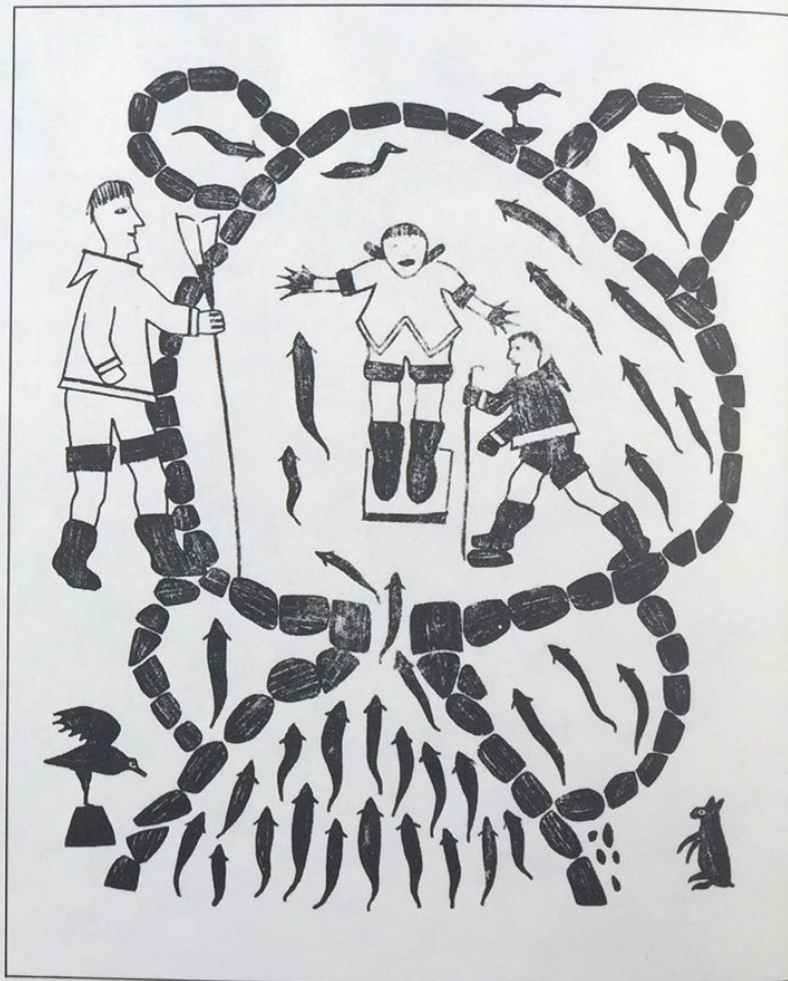


59. Animals at Play
 Animaux au jeu
 engraving/gravure
 13 x 15 1/4
 ochre/ocre
 JAMASIE

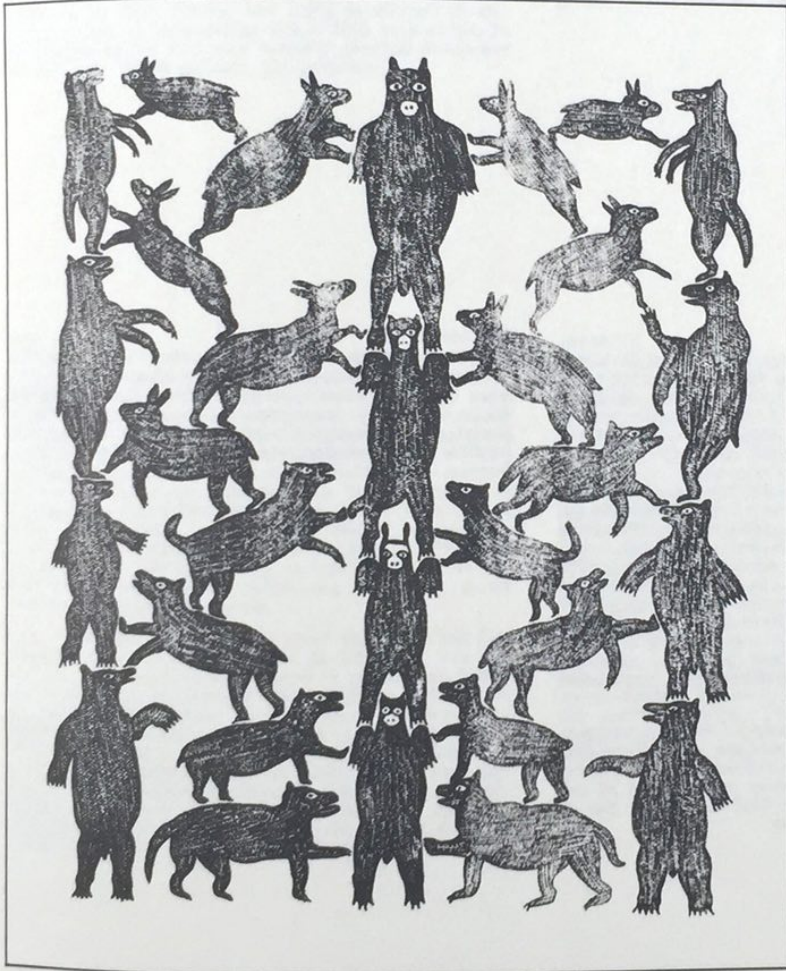


60. Playmates
Compagnons de jeu
engraving/gravure
12¾ x 15
grey-green/gris-vert
JAMASIE

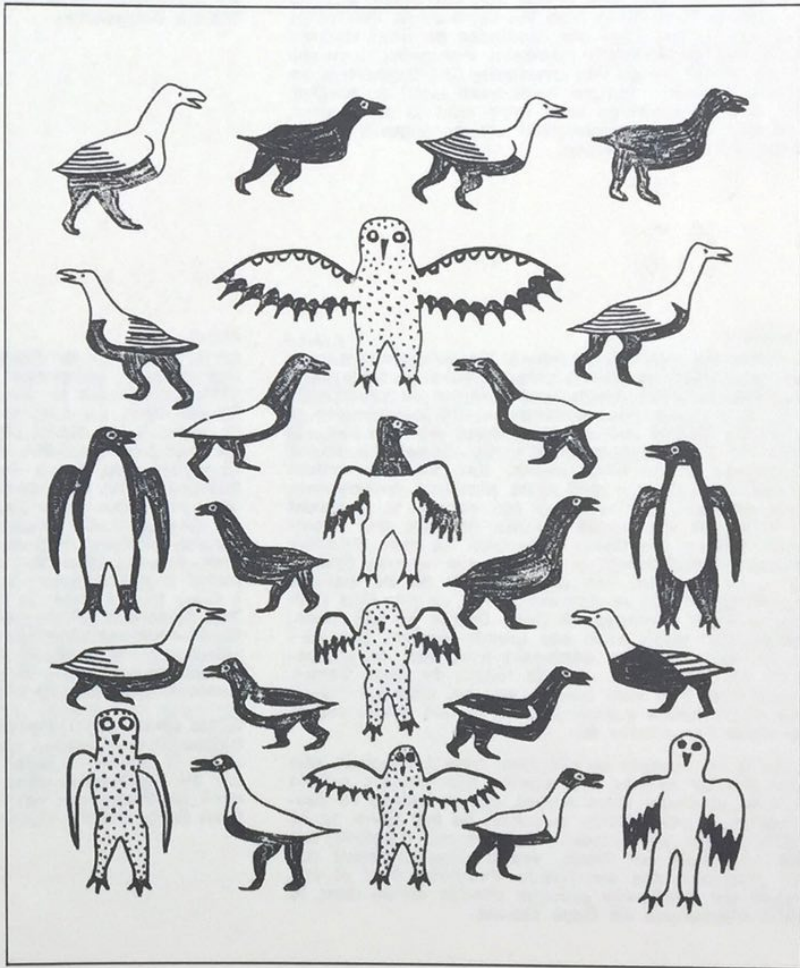
61. The Fish Weir 150'' MN 77
Piège à poisson
engraving/gravure
15¾ x 13
rust, black/rouille, noir
JAMASIE



62. Animal Acrobats
Animaux acrobates
engraving/gravure
15¼ x 13
black, green/noir, vert
JAMASIE



63. Composition
Composition
engraving/gravure
12¾ x 15¼
black/noir
JAMASIE



ANIRNIK

Anirnik's mother and father, Anirmu and Enoosik, lived in an Eskimo camp near Lake Harbour. Each summer the ship, the "Arctic" used to sail along the shore and pick up the men and their families for a summer of hunting. In the summer of 1909, Enoosik gave birth to a daughter, Anirnik, her fourth living child, while aboard the "Arctic". Anirnik grew up in many camps near Lake Harbour and eventually became the wife of Adla, in a marriage that was arranged by her parents. They had four children, only one of whom survived, the oldest daughter, Ningeeuga. Anirnik's husband then died suddenly and she eventually married Epirvik from Lake Harbour. The two children from this marriage died and later she was again widowed. She then moved to Cape Dorset where her oldest child Ningeeuga was living with her grandparents. She shared their home, travelling with them from camp to camp in the Cape Dorset area. When her daughter married she came to live with her and her family and has been living in the Cape Dorset settlement since the early 1960's.

It was during this later period that she began to draw — compositions taken from the spirit world. She states that for several days she meditates on what she will draw, but emphatically maintains that never does she dream about things that eventually find themselves on paper. Anirnik's designs have been used on textiles, her original drawings have been sold to art dealers, and her work is represented almost annually in the Cape Dorset print series.

ANIRNIK

Les parents d'Anirnik, Anirmu et Enoosik, vivaient dans un campement esquimau près de Lake Harbour. Chaque été, le navire *Arctic* avait coutume de naviguer le long de la côte pour prendre à bord les hommes et leurs familles et les amener pêcher pendant l'été. A l'été de 1909, à bord de l'*Arctic*, Enoosik a donné naissance à une fille, Anirnik, son quatrième enfant vivant. Anirnik a grandi dans plusieurs campements près de Lake Harbour, puis ses parents la marièrent à Adla. Elle eut quatre enfants, dont un seul a survécu, l'aînée des filles, Ningeeuga. Le mari d'Anirnik mourut soudainement et ensuite elle épousa Epirvik, de Lake Harbour. Les deux enfants de ce mariage moururent et elle se retrouva veuve, un peu plus tard. Elle a alors déménagé à Cape Dorset où son aînée, Ningeeuga, vivait avec ses grands-parents. Elle partagea leur foyer, se déplaçant avec eux de campement en campement dans la région de Cape Dorset. Lorsque sa fille s'est mariée, elle est allée vivre avec elle et sa famille à Cape Dorset, où elle habite depuis le début des années 60.

C'est à ce moment qu'elle s'est mise à dessiner, elle s'inspire du monde des esprits. Elle déclare qu'elle médite, plusieurs jours durant, sur ce qu'elle va dessiner, mais elle précise qu'aucun de ses rêves ne se retrouve sur son papier. Les dessins d'Anirnik ont été reproduits sur tissus, ses dessins originaux ont été vendus à des marchands d'œuvres d'art et son travail est représenté presque chaque année dans la série d'estampes de Cape Dorset.

ANNA

Anna, the oldest child of Kingwatsiak and Hadluitok, was born in a camp near Lake Harbour in 1911. When her family moved closer to Cape Dorset in the 1930's, Anna was already married, and did not follow them, but continued to live at Lake Harbour until 1961. During this time she was sent south twice, first for abdominal surgery and then with her husband Pitseolak for treatment of tuberculosis. Pitseolak died while in hospital and by the time Anna returned to Lake Harbour her step-son, Shu, had married and was living in Frobisher Bay. Alone now she decided to go to Cape Dorset to be near her sisters Keeleemeeonie and Tye and her brother Iyola. Again in 1963 Anna was sent south with tuberculosis and spent two years in hospital before returning to Cape Dorset where she lives alone, occasionally visiting friends and relatives.

She began to draw in 1967, joyful and lively compositions of birds, figures and igloos. She uses colour most expressively. Her designs have been represented in the print series and have also been used as themes for Christmas cards produced by the West Baffin Eskimo Cooperative.

ANNA

Anna, fille aînée de Kingwatsiak et de Hadluitok, est née dans un campement près de Lake Harbour, en 1911. Lorsque sa famille a déménagé près de Cape Dorset, dans les années 30, Anna était déjà mariée et ne les a pas suivis. Elle a continué à vivre à Lake Harbour jusqu'en 1961. Pendant ce temps, elle dut se rendre dans le sud en deux occasions, la première fois pour subir une opération abdominale et la deuxième fois, pour accompagner son mari Pitseolak qui se faisant traiter contre la tuberculose. Pitseolak mourut à l'hôpital et lorsqu'Anna retourna à Lake Harbour, son beau-fils, Shu, était marié et habitait à Frobisher Bay. Maintenant seule, elle décida d'aller vivre à Cape Dorset, près de ses sœurs Keeleemeeonie et Tye, et de son frère, Iyola. Anna dut de nouveau aller dans le sud en 1963, pour traitement contre la tuberculose, et elle y passa deux ans avant de retourner à Cape Dorset où elle vit seule, faisant quelques visites à des amis et parents.

Elle a commencé à dessiner en 1967, de vives et gaies compositions d'oiseaux, de personnes et d'igloos. Elle utilise la couleur de façon très expressive. Ses dessins ont été représentés dans la série de gravures et ont servi de thème aux cartes de Noël produites par la West Baffin Eskimo Cooperative.

IKAJUKTA

Ikajukta was born on September 22, 1911. She has lived in camps for most of her life, and has just recently moved to Cape Dorset. She has been a widow for many years, and now lives with her son Kabubuwakota (Kabawa), who is a well-known carver. Her daughter Kakulu is also a printmaker.

IKAJUKTA

Ikajukta est née le 22 septembre 1911. Elle a été nomade la majorité de sa vie et ce n'est que dernièrement qu'elle est venue se fixer à Cape Dorset. Elle est veuve depuis fort longtemps et vit avec son fils Kabubuwakota (Kabawa), qui est un sculpteur bien connu. Sa fille Kakulu s'adonne également à la gravure d'estampes.

IYOKTA

Iyokta was born on September 22, 1911. She has lived in camps for most of her life, and has just recently moved to Cape Dorset. She has been a widow many years, and now lives with her son Kabubuwakota (Kabawa), who is a well-known carver. Her daughter Kakulu is also a printmaker.

IYOLA

Iyola was born at Amadjuak in 1933. His three older sisters, Anna, Keeleemeeonie and Tye are all talented artists. He lived in many camps around Kamadjuak until his marriage to Pootoogook, whom he met in Cape Dorset. At this time he moved to Nuvudjuak along with his father, Kingwatsiak, and became the family hunter. His mother, Hadluituk, died there in 1953. A year later the whole family moved to Cape Dorset where they remain to this day. At Cape Dorset Iyola and Pootoogook had four sons, two of whom died. They also have an adopted daughter and son. Since the death of his father in 1961, Iyola has been the head of the family and still provides meat for his widowed sister, Anna, and his wife's mother, also widowed.

Iyola has worked for nine years with the West Baffin Eskimo Cooperative as a skilled printer and was one of the first artists to attempt copper engravings in 1962, choosing as his subject matter scenes of the hunt, featuring animals and fantasies. He also carves, if only rarely, realistic pieces, usually large and primarily showing animals in action. Iyola's sculpture, because of its high quality and rarity is always in demand, as are his engravings. He is also very active in community affairs and was recently elected President of the West Baffin Eskimo Cooperative.

IYOLA

Iyola est né à Amadjuak en 1933. Ses trois soeurs plus âgées, Anna, Keeleemeeonie et Tye, sont des artistes de talent. Il a vécu dans plusieurs campements près de Kamadjuak jusqu'à son mariage à Pootoogook, qu'il a connue à Cape Dorset. A ce moment, il a déménagé à Nuvudjuak avec son père, Kingwatsiak, et est devenu le chasseur de la famille. Sa mère, Hadluituk, y mourut en 1953. Une année plus tard, la famille entière a déménagé à Cape Dorset, où elle réside toujours. A Cape Dorset, Iyola et Pootoogook eurent quatre fils, dont deux sont décédés. Depuis la mort de son père, en 1961, Iyola est le chef de la famille et fournit encore de viande sa soeur Anna, qui est veuve, et sa belle-mère, également veuve.

Iyola a travaillé neuf ans à la West Baffin Eskimo Cooperative, en tant qu'imprimeur de talent, et il a été l'un des premiers artistes à tenter la gravure en taille-douce en 1962, choisissant comme sujets des scènes de chasse, des animaux ou des visions fantaisistes. Il sculpte aussi quelques rares pièces réalistes, généralement grandes et représentant surtout des animaux en action. Les sculptures d'Iyola, tout comme ses gravures, sont toujours recherchées à cause de leur qualité et de leur rareté. Il prend une large part aux affaires communautaires et a été récemment élu président de la West Baffin Eskimo Cooperative.

JAMASIE

Jamasie was born near Lake Harbour in 1910 of Anirnik and Teevee, but was raised by his paternal grandparents Parnee and Nuna. He lived in many camps near Lake Harbour, including Teekoo, where he met and married Angoteegolu. Later they moved to Nuvudjuak. In 1960, primarily due to age and health, he moved to Cape Dorset with his wife and daughter Anirnik. Eleven other children were born and died. Nicotye, another daughter, and Parnee were then born. Angoteegolu died in 1967 of a heart condition and Jamasie now lives with his daughter Parnee.

He carves only in soapstone, depicting figures, birds and animals ranging in size from three inches to fifteen. He is very prolific in his engravings, all of which feature recollections of early camp life. The very rare early drawings consisted of the same theme. Several editions of engravings are printed each year for the Cape Dorset series and are always highly successful.

JAMASIE

Jamasie est né près de Lake Harbour en 1910, le fils de Anirnik et de Teevee, mais il fut élevé par ses grand-parents paternels, Parnee et Nuna. Il a vécu dans de nombreux campements près de Lake Harbour, y compris Teekoo où il a connu et épousé Angoteegolu. Plus tard, lui et sa femme déménagèrent à Nuvudjuak. En 1960, surtout à cause de son âge et de son mauvais état de santé, il a déménagé à Cape Dorset avec sa femme et sa fille Anirnik. Onze autres enfants naquirent, mais ils sont décédés. Puis, ils ont eu deux autres filles, Nicotye et Parnee. Angoteegolu est morte en 1967 d'une maladie de coeur et Jamasie vit maintenant avec sa fille Parnee.

Il ne sculpte que la stéatite, représentant des personnes, des oiseaux et des animaux d'une taille allant de trois à quinze pouces. Ses gravures sont nombreuses et représentent la vie de campement des temps passés. De rares dessins des débuts s'inspirent des mêmes thèmes. Plusieurs éditions des gravures sont imprimées chaque année pour la série de Cape Dorset et elles remportent toujours un grand succès.

KAKULU

Kakulu was born on February 14, 1940. She is married to Sageaktok, and they have two small children. Her mother, Ikajukta is a good artist, and her brother, Kabubuwakota (Kabawa) is an excellent carver. This is Kakulu's first appearance in the Cape Dorset print collections.

KAKULU

Kakulu est née le 14 février 1940; elle est mariée à Sageaktok et ils ont deux jeunes enfants. Sa mère Ikajukta est une bonne artiste en son frère Kabubuwakota (Kabawa) un excellent sculpteur. C'est la première fois que les oeuvres de Kakulu figurent dans la collection de gravures de Cape Dorset.

IYOKTA

Iyokta est née le 22 septembre 1911. Elle a été dans la majorité de sa vie et ce n'est que dernièrement qu'elle est venue se fixer à Cape Dorset. Elle est veuve depuis fort longtemps et vit avec son fils Kabubuwakota (Kabawa), qui est un sculpteur bien connu. Sa fille Kakulu s'adonne également à la gravure d'es-

KANANGINAK

Kanaginak was born in 1935 at Ikarasak camp, near Cape Dorset, the ninth child of the famous camp leader Pootoogook and Ningeeookooloo. He grew up in and around Ikarasak, hunting and fishing with his father and brothers. He met his wife Shooyoo in Cape Dorset and after their marriage in the mid 1950's they continued to live at Ikarasak. It was only when Pootoogook's health began to fail that Kanaginak moved to Cape Dorset along with his father, caring for him until his death in 1959. Of their nine children, seven are still living.

Although his work is well known and much in demand, Kanaginak is not very prolific in sculpture or graphics. This is due to the fact that he maintains a full time job and is very active as well in the Cape Dorset Community Council and the Cape Dorset Community Society. He was one of the earliest to attempt drawings at Cape Dorset and began to do engravings in 1962, his main theme being the realistic portrayal of arctic birds. In his carving, however, he explores the general theme of mother and child more often than that of animals or birds. He has been concerned with the adopting of designs onto textiles, and until this year was President of the West Baffin Eskimo Cooperative. His engravings have been represented in many of the Cape Dorset print editions.

KANANGINAK

Kanaginak est né en 1935 au campement Ikarasak près de Cape Dorset, le neuvième enfant de Ningeeookooloo et du fameux chef de campement Pootoogook. Il a grandi dans le village d'Ikarasak ou aux alentours chassant et pêchant avec son père et ses frères. Il a connu sa femme Shooyoo à Cape Dorset et après leur mariage, vers 1955, ils ont continué à vivre à Ikarasak. Ce n'est que lorsque la santé de Pootoogook a commencé à péricliter que Kanaginak a déménagé à Cape Dorset avec son père, dont il a pris soin jusqu'à sa mort en 1959. De leurs neuf enfants, sept sont encore vivants.

Bien que ses oeuvres soient bien connues et en grande demande, Kanaginak n'est pas un artiste prolifique en sculpture et en gravure, parce qu'il a un travail à temps plein et qu'il est très occupé par le Conseil communautaire de Cape Dorset et la Société communautaire de Cape Dorset. Il fut l'un des premiers à tenter de faire des dessins à Cape Dorset et il a commencé à faire des gravures en 1962, son thème principal étant la représentation réaliste d'oiseaux de l'Arctique. Pour ses sculptures, cependant, il s'inspire davantage de la mère et l'enfant que des animaux et des oiseaux. Il s'intéresse à la reproduction de dessins sur tissus et jusqu'à cette année, il était président de la West Baffin Eskimo Cooperative. Ses gravures figurent dans plusieurs éditions de reproductions d'estampes de Cape Dorset.

KENOJUAK

Kenojuak was born in 1927 at Ikarasak and grew up in numerous camps in that area. Her mother was widowed three times and so, as well as her own sister and brother, she has known many step-sisters and step-brothers. She met her husband Johnniebo in Cape Dorset. They were married in 1949 and moved from camp to camp as hunting dictated. When she had had three children and lost one, Kenojuak was sent to the hospital in the south for tuberculosis where she stayed for five years. On her return she discovered that her children had died of a strange illness. In 1967 Kenojuak and Johnniebo, who had spent their lives in various camps, came to Cape Dorset to stay. Kenojuak has lost eleven children and now has five children two of whom are adopted.

Kenojuak began to draw in the late 1950's and to carve much later. Her drawings were originally composed of many interconnected creatures of fantasy or the spirit world. Now she designs, rather than draws, and explores almost exclusively the owl theme both in the prints and the engravings that appear annually in the Cape Dorset series. She has achieved worldwide recognition for the Canadian Pavilion at Expo '70, her "Enchanted Owl" was used on a stamp designed to commemorate the Northwest Territories Centennial, and in 1967 she received the Order of Canada Award from the Governor General for her contribution to this country through her art.

KENOJUAK

Kenojuak est née en 1927 à Ikarasak et a grandi dans de nombreux campements de cette région. Sa mère est devenue veuve par trois fois; la fillette a donc connu, en plus de ses propres frères et soeurs, de nombreux demi-frères et demi-soeurs. Elle a connu son mari, Johnniebo, à Cape Dorset. Ils se sont mariés en 1949 et ont passé d'un campement à un autre selon les exigences de la chasse. Après la naissance de trois enfants et la perte de l'un d'eux, Kenojuak dut aller passer cinq ans dans un hôpital du Sud où elle fut traitée contre la tuberculose. A son retour, elle découvrit que ses enfants avaient succombé à une étrange maladie. En 1967, Kenojuak et Johnniebo, qui avaient passé leur vie dans plusieurs campements, sont venus vivre à Cape Dorset. Kenojuak a perdu onze enfants; elle a maintenant cinq enfants, dont deux ont été adoptés.

Kenojuak s'est mise à dessiner vers la fin des années 50 et à sculpter beaucoup plus tard. Ses dessins se composaient, à l'origine, des créatures complexes du monde des esprits. Maintenant, elle invente plus qu'elle ne dessine et s'attache au thème du hibou tant dans ses estampes que dans ses gravures, lesquels figurent chaque année dans la série d'estampes de Cape Dorset. Elle s'est acquise une renommée mondiale au pavillon canadien, au cours d'Expo 70. Son «Hibou enchanté», a été utilisé dans le dessin d'un timbre commémoratif du centenaire des Territoires du Nord-Ouest. En 1967, elle a reçu la Médaille du Canada du gouverneur général pour sa contribution artistique au pays.

KINGMEATA

Kingmeata was born at a camp near Lake Harbour in 1915. When she was still a child her mother, Tyara, died and her father, Ningoochiak, after adopting three of her sisters to people in the Keewatin, took Kingmeata and her brother, Kopapik to live in Cape Dorset. They went for a while to Coral Harbour and then lived in various camps around Cape Dorset until Kingmeata married Elija of Cape Dorset. While living at Egalalik, and later at Nuvudjuak, they lost three of their five children. Elija became sick and died as well, and Kingmeata went to Keaktok to live with her brother and his wife. She stayed with them until her marriage to Etidlooie, a widower. They now live at Cape Dorset where Kingmeata cares for their adopted son Samuelliie and Mathewsie, the adopted son of her deceased brother. The two daughters of her marriage to Elija are married and also reside at Cape Dorset.

Kingmeata began to draw and carve in the late 1950's. Her carvings are realistic in style, beautifully done, well finished and feature mainly figures. In her graphics she explores the world of fantasies, spirits and animals in a very distinctive and original manner. Her drawings are meticulous, done with great attention to colour and texture, and are often featured in the print series.

KINGMEATA

Kingmeata est née dans un campement près de Lake Harbour en 1915. Lorsqu'elle était encore enfant, sa mère, Tyara, est décédée et son père, Ningoochiak, après avoir donné trois de ses soeurs en adoption à des gens du Keewatin, amena Kingmeata et son frère, Kopapik, vivre à Cape Dorset. Ils ont passé quelques temps à Coral Harbour et ont vécu dans différents campements près de Cape Dorset, jusqu'au mariage de Kingmeata à Elija, de Cape Dorset. Pendant leur séjour à Egalalik, puis à Nuvudjuak, ils ont perdu trois de leurs cinq enfants. Elija devint malade à son tour et mourut, puis Kingmeata alla vivre à Keaktok avec son frère et sa femme. Elle demeura avec eux jusqu'à son mariage à un veuf, Etidlooie. Ils vivent maintenant à Cape Dorset, où Kingmeata s'occupe de leur fils adoptif, Samuelliie, et de Mathewsie, fils adoptif de son frère décédé. Les deux filles de son union avec Elija sont mariées et habitent également à Cape Dorset.

Kingmeata a commencé à dessiner et à sculpter vers la fin des années 50. Ses sculptures sont réalistes quant au style, très bien exécutées avec un souci de la finition et représentent surtout des personnes. Dans ses gravures, elle s'attache au monde des visions fantaisistes, des esprits et des animaux qu'elle représente dans un style distinctif et original. Ses dessins sont méticuleux, faits avec une grande attention au coloris et à la texture, et reçoivent souvent la vedette dans la série des estampes.

KUDJUAKJUK

Kudjuakjuk was born at Amadjuak near Lake Harbour in 1908 and grew up in that area, moving about while she was still a girl with her family, only as hunting needs dictated. Her mother was fatally injured trying to protect Kudjuakjuk's two sisters from the attack of a polar bear who had knocked down the door of their snow house. Kudjuakjuk and her father were trading at the Hudson's Bay post while this was happening. The two children survived the attack only to die at a later time. When she became of age, Kudjuakjuk was married, by arrangement, to Pitseolak of Cape Dorset and bore him four children, Munameekudluk, Hounuk, Sheeukjuk and Laisa. Pitseolak died of a strange fever and Kudjuakjuk later married Kopapik of Cape Dorset in 1941. Their four children died at birth. During the next several years they lived at various camps until Kudjuakjuk was sent to hospital with a heart condition. Kopapik moved to Cape Dorset to await her return and they have lived there ever since with their three adopted children, Mukpaloo, Mungosweetok, and Mathewsie. Her first four children are all married with families of their own. This relatively happy family picture was marred in September of 1969 when Kopapik, Munameekudluk and Mukpaloo died from botulism and the rest of the family narrowly escaped death. Since then the two youngest children are cared for by relatives and Kudjuakjuk lives with her son Laisa.

Kudjuakjuk began to carve and draw in the late 1950's. She primarily carves owls. When she first began to draw, her themes centred around figures and snow-houses. She stopped for a time and since she began to draw again a few years ago her subject matter is much different, usually colourful motifs based on spirit-like birds and seals. A highly intelligent woman, witty and wise, Kudjuakjuk is the only elected woman on the Cape Dorset Community Council.

KUDJUAKJUK

Kudjuakjuk est née à Amadjuak, près de Lake Harbour, en 1908. Elle a grandi dans cette région, déménageant avec sa famille lorsqu'elle était fillette, selon les exigences de la chasse. Sa mère fut blessée mortellement en essayant de protéger ses deux soeurs d'un ours polaire qui avait enfoncé l'entrée de leur iglou. Au moment de cette tragédie, Kudjuakjuk et son père étaient allés par affaire au poste de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Les deux enfants ont survécu à l'attaque, mais sont décédées plus tard. Lorsqu'elle fut en âge, on maria Kudjuakjuk à Pitseolak, de Cape Dorset. Elle donna à son mari quatre enfants, Munameekudluk, Hounuk, Sheeukjuk et Laisa. Pitseolak mourut d'une fièvre étrange et Kudjuakjuk épousa Kopapik, de Cape Dorset, en 1941. Leurs quatre enfants moururent à la naissance. Au cours des années qui suivirent, ils vécurent dans différents campements jusqu'à ce que Kudjuakjuk soit transportée à l'hôpital, souffrant d'une maladie de coeur. Kopapik déménagea à Cape Dorset pour l'attendre et c'est là qu'ils ont vécu depuis, avec leurs trois enfants adoptifs, Mukpaloo, Mungosweetok et Mathewsie. Ses quatre premiers enfants sont tous mariés et ont une famille. Ce tableau familial relativement heureux a été troublé, en septembre 1969, époque où Kopapik, Munameekudluk et Mukpaloo sont morts de botulisme et où le reste de la famille a échappé de justesse à la mort. Depuis, des parents s'occupent des deux plus jeunes enfants et Kudjuakjuk vit avec son fils, Laisa.

Kudjuakjuk a commencé à sculpter et à dessiner vers la fin des années 50. Elle sculpte surtout des hiboux. Lorsqu'elle a commencé à dessiner, elle s'inspirait de personnes et d'iglous. Elle s'est arrêtée un moment et quand elle s'est remise à dessiner, il y a quelques années, ses motifs étaient très différents; ils sont généralement de couleur vive et s'inspirent d'esprits sous forme d'oiseaux et de phoques. Supérieurement intelligente, sage et spirituelle, Kudjuakjuk est la seule femme élue au Conseil communautaire de Cape Dorset.

LUCY

Lucy was born in Coral Harbour in 1915 of Sana and Takolik and has one surviving sister. When she was very young her father died and her mother took both Lucy and her sister to Cape Dorset where they lived with a cousin, Kavaroa, until Sana later remarried a widower, Tugatak Meesa. Thereafter, they lived in many camps. Lucy met her husband Tikito at Supujuak. They were married in Cape Dorset aboard the "Nascopie" and lived at Supujuak for many years, until Tikito developed tuberculosis and had to be evacuated in 1964. The family then moved to Cape Dorset. Five of Lucy's children are dead. Of the remaining, Arngashu, the eldest daughter is married and has four children; Meesa, the oldest son works for the West Baffin Eskimo Cooperative. Then follow two girls, Shana and Munameealu, and two adopted boys, Pee and Itulu.

Lucy does not carve, but draws abundantly. Her primary themes are delightful birds in all forms of activity, colourful flowers and joyful mothers and children at play. The flow and colour of her drawings impart a mood of gaiety and well being. Her subjects generally relate to the interests of women. One of the rare exceptions, a bear, was reproduced in print editions and the stone block now hangs in the Tate Gallery, London. Lucy's work is represented annually in the Cape Dorset print editions and her designs have been applied to textiles and Christmas Cards. The 1971 Cape Dorset calendar features Lucy's work exclusively.

LUCY

Lucy est née à Coral Harbour en 1915, de Sana et Takolik. Il ne lui reste qu'une soeur. Son père est mort lorsqu'elle était très jeune et sa mère l'a amenée, avec sa soeur, vivre à Cape Dorset, chez une cousine, Kavaroa, jusqu'à ce que Sana se remarie à un veuf, Tugatak Meesa. Ils ont ensuite vécu dans de nombreux campements. Lucy a connu son mari, Tikito, à Supujuak. Ils se sont mariés à Cape Dorset à bord du *Nascopie* et ont vécu à Supujuak pendant de nombreuses années, jusqu'à ce que Tikito ait contracté la tuberculose et ait dû être évacué en 1964. La famille a ensuite déménagé à Cape Dorset. Cinq des enfants de Lucy sont décédés. De ceux qui restent, Arngashu, l'aînée, est mariée et a quatre enfants; Meesa, le fils aîné, travaille pour la West Baffin Eskimo Cooperative, puis viennent deux filles, Shana et Munameealu, et deux fils adoptifs, Pee et Itulu.

Lucy ne sculpte pas, mais elle dessine abondamment. Ses thèmes principaux sont de ravissants oiseaux s'adonnant à une foule d'activités, des fleurs colorées et des mères et leurs enfants qui s'amuse joyeusement. La composition et le coloris de ses dessins dégagent une note de gaieté et de bien-être. Ses sujets s'inspirent des intérêts féminins. Une des rares exceptions à cette règle, un ours, a été imprimé sous forme de reproductions et la matrice en pierre est maintenant exposée à la Tate Gallery, à Londres. Les oeuvres de Lucy sont représentées chaque année dans les éditions de gravures de Cape Dorset et ses dessins ont été imprimés sur des textiles et des cartes de Noël. Le calendrier de Cape Dorset de 1971 est consacré entièrement aux oeuvres de Lucy.

PETER PITSEOLAK

Born November 5, 1900, near Markham Bay, Peter Pitseolak was the youngest child of Kooyoo and Innukjuakjuka and a brother of the well-known Pootoogook. He grew up near Cape Dorset and after his marriage in 1923 to Annie of Lake Harbour, he moved with her and their family as it increased from Lake Harbour to Kamadjuak, to North Baffin, back to Lake Harbour, on to Nottingham Island, and later to Ikarasak. During this time seven children were born, 3 daughters and four sons. When Peter Pitseolak's wife died in 1939 they were living at Cape Dorset, where he was working for the Baffin Trading Company. He later married Aggeo, childhood friend and stayed at Cape Dorset until 1946, when he became ill with tuberculosis and had to be hospitalized in the south for nine months. From 1947, after his recovery from illness, until the early 1960's, Pitseolak lived at Keaktok and only came back to Cape Dorset when his adopted daughter Annie had to attend school.

Peter Pitseolak is an excellent craftsman whether he is carving or drawing. His carvings are realistic and vary in both size and subject matter — from several inches to two feet, from Taleelayo to animals and figures. His graphics most frequently illustrate legends of old, often with syllabic inserts relating the tale. As well, he draws fantasies of birds and other animals of the spirit world.

PETER PITSEOLAK

Né le 5 novembre 1900 près de la baie Markham, Peter Pitseolak était le plus jeune enfant de Kooyoo et d'Innukjuakjuka et frère du renommé Pootoogook. Il a grandi près de Cape Dorset et après son mariage en 1923 à Annie, de Lake Harbour, il a déménagé avec sa femme et sa famille grandissante de Lake Harbour à Kamadjuak, dans le nord de l'île Baffin, puis à l'île Nottingham et enfin à Ikarasak. Pendant ce temps, sept enfants sont nés, trois filles et quatre garçons. Lorsque l'épouse de Peter Pitseolak est décédée en 1939, ils vivaient à Cape Dorset où il travaillait au service de la *Baffin Trading Company*. Plus tard, il épousa une amie d'enfance, Aggeo, et est demeuré à Cape Dorset jusqu'en 1946, année où il fut atteint de tuberculose et dut être hospitalisé dans le sud pendant neuf mois. De 1947, après sa guérison, jusqu'au début des années 60, Pitseolak a vécu à Keaktok et n'est revenu à Cape Dorset que lorsque sa fille adoptive, Annie, dut fréquenter l'école.

Peter Pitseolak est un artisan très doué tant pour la sculpture que pour le dessin. Ses sculptures sont réalistes et varient quant à taille et au sujet d'inspiration. Elles vont de quelques pouces à deux pieds de haut, et représentent tantôt Taleelayo, tantôt des personnes ou des animaux. Ses gravures illustrent le plus souvent les légendes anciennes et comportent souvent des inscriptions explicatives en caractères syllabiques. Il dessine aussi des visions fantastiques d'oiseaux et d'autres animaux du monde des esprits.

PITALOUISA

Pitalouisa was born in 1942, the daughter of Samuellie. She spent most of her childhood in the hospital at Hamilton, suffering from tuberculosis. When she returned to Cape Dorset she resumed the Eskimo way of life and in the early 1960's she married Pauta. She has four children of her own and is step-mother to another four. Pitalouisa's English is excellent and she often translates for the Eskimo women's gatherings at the church. She is also noted for her sewing skills.

She has only recently started drawing, but her work is remarkable and sensitive and is often represented in the Cape Dorset print series. Her work is highly graphic, often monochromatic and a favourite theme is that of mother and child.

PITALOUISA

Pitalouisa, fille de Samuellie, est née en 1942. Elle passa presque toute son enfance à l'hôpital d'Hamilton, souffrant de tuberculose. A son retour à Cape Dorset, elle reprit le mode de vie esquimau et au début des années 60, épousa Pauta. Mère de quatre enfants, est la belle-mère de quatre autres. Pitalouisa parle un excellent anglais et sert souvent d'interprète aux Esquimaudes, lors des réunions à l'église. Elle est aussi réputée pour ses travaux d'aiguille.

Bien qu'elle commence à peine à dessiner, son travail est remarquable et témoigne d'une grande sensibilité. Ses oeuvres, qu'on retrouve souvent dans la série de gravures de Cape Dorset, sont surtout graphiques et souvent monochromes. La mère et l'enfant constituent l'un de ses sujets préférés.

PITSEOLAK

Pitseolak was born around 1900 on Nottingham Island in Hudson's Bay. Her mother was Timungiak, her father Ottochie. She had three older brothers and a younger sister. After she was born her family moved to Baffin Island, living in various camps around Frobisher Bay and Cape Dorset. Her father was a good hunter and provided well for the family. When he died Pitseolak married Ashoona by arrangement with Ashoona himself and Pitseolak's brothers. Their marriage took place at Cape Dorset, outside, near the Hudson's Bay post with many people who were camped at Cape Dorset for the summer in attendance. They lived for a while at Ikarasak and then moved to Akudluk Island. Pitseolak gave birth to 17 children. Those still alive are Namoonie, Kaka, Kumwartok, Kiawak, Ottochie and finally Napachee her only remaining daughter. They lived for a while at Cape Dorset, went back to Ikarasak and often lived off the land Natsilik, where Ashoona finally died of a strange illness. The widowed Pitseolak took her family and moved to Cape Dorset where she lives now with her son Kumwartok and his family. Kumwartok, Kiawak, Kaka and Ottochie are all fine carvers and Napachee is a talented print maker.

Pitseolak's drawings have the vigour and freshness of an active mind, depicting thoughts of the past, fanciful imaginings and stories. A number of her prints are in the collection of the National Gallery of Canada. Pitseolak's autobiography "Pictures Out of My Mind" is being published in September 1971. Illustrated in full colour, this remarkable story will be of interest to all collectors of Eskimo prints and sculpture.

PITSEOLAK

Pitseolak est née vers 1900 à l'île Nottingham, dans la baie d'Hudson. Sa mère s'appelait Timungiak et son père Ottochie. Elle avait trois frères plus âgés et une soeur cadette. Après la naissance de Pitseolak, sa famille s'installa à l'île Baffin, vivant dans différents campements situés près de Frobisher Bay et de Cape Dorset. Son père était bon chasseur et subvenait bien aux besoins de sa famille. A la mort de son père, Pitseolak épousa Ashoona, après accord entre Ashoona lui-même et les frères de Pitseolak. Le mariage eut lieu à Cape Dorset, à l'extérieur, près du poste de la Compagnie de la Baie d'Hudson; de nombreuses personnes qui habitaient pour l'été à Cape Dorset y assistèrent. Les nouveaux époux vécurent un moment à Ikarasak, puis déménagèrent à l'île Akudluk. Pitseolak a donné naissance à 17 enfants; il lui reste cinq garçons: Namoonie, Kaka, Kumwartok, Kiawak, Ottochie, et une seule fille: Napachee. La famille vécut un moment à Cape Dorset, retourna à Ikarasak et subsista souvent de chasse et de pêche à Natsilik, où Ashoona succomba à une étrange maladie. Veuve, Pitseolak amena sa famille vivre à Cape Dorset, où elle habite maintenant avec son fils Kumwartok et sa famille. Kumwartok, Kiawak, Kaka et Ottochie sont tous de bons sculpteurs et Napachee est graveur de talent.

Les dessins de Pitseolak témoignent de la vigueur et la fraîcheur d'un esprit alerte; ils représentent des images du passé, des visions fantaisistes et des contes. Quelques-unes de ses lithographies font partie de la collection de la Galerie nationale du Canada. L'autobiographie de Pitseolak, «*Pictures out of my mind*», sera publiée en septembre 1971. Illustrée en couleurs, cette histoire remarquable intéressera tous les collectionneurs de gravures et de sculpture esquimaudes.

AGENT FOR THE ARTISTS/AGENT DES ARTISTES
Canadian Arctic Producers Ltd., 141 Catherine Street, Ottawa, Canada

This organization does not sell directly to individuals, but through the following dealers.

L'organisme ne vend pas directement aux particuliers, mais par l'intermédiaire de détaillants suivants.

ASSOCIATED AGENTS/AGENTS ASSOCIES

Eskimo Art Inc., Box 36, 314 North First Street, Ann Arbor, Michigan
Marjorie Oberne, 1559 Peachtree St., N.E., Suite A3, Atlanta, Georgia

DEALERS/DETAILLANTS

CANADA

OFFICIAL OPENING

Sea Chest Boutique
at St. Mary's University Art Gallery,
Halifax, Nova Scotia

BRITISH COLUMBIA

Gallery Shop, The Vancouver Art Gallery
The Park Gallery, West Vancouver
The Quest for Handcrafts, Victoria

ALBERTA

The Quest for Handcrafts Canada, Banff
Cottage Crafts, Calgary
Calgary Galleries, Calgary

SASKATCHEWAN

Saskatoon Gallery & Conservatory Corporation,
Saskatoon

MANITOBA

Akudlik Arts and Crafts Shop, Churchill
Fleet Galleries, Winnipeg
Winnipeg Art Gallery, Winnipeg

ONTARIO

The Robertson Galleries, Ottawa
The Snow Goose, Ottawa
Canadian Guild of Crafts, Toronto
Eskimo House, Toronto
Innuitt Gallery of Eskimo Art, Toronto
Trade Winds, Toronto
The Mazelow Gallery, Toronto
The Allan Petteplace Art Centre, Hamilton
Westdale Gallery, Hamilton
The Beckett Gallery, Hamilton
Gallery Shop, London
The Art Gallery of Windsor, Windsor
Domus, Kingston
The Gallery, Peterborough
Pitt's House of Treasures, Sudbury

QUEBEC

The Gallery of Eskimo Art of the
Canadian Guild of Crafts, Montreal
Eaton's of Canada, Montreal
Lippel Gallery of Primitive Art, Montreal
The Montreal Museum of Fine Arts, Montreal

NEW BRUNSWICK

Sea Captain's Loft, St. Andrews

NOVA SCOTIA

Sea Chest Boutique, Halifax

NORTHWEST TERRITORIES

Studio Arctica, Yellowknife

UNITED STATES/ETATS-UNIS

Eskimo Art Inc., Ann Arbor, Michigan

Northwestern Michigan College,
Mark Osterlin Library, Traverse City, Michigan

Marjorie Oberne Atlanta, Georgia

Amron, New York City
Boutique Margot, New York City
Indian & Eskimo Arts of the Americas, Inc.,
New York City

Franz Bader Gallery, Washington, D.C.
First People, Chicago, Illinois
The Arctic Circle, Los Angeles, California
The Egg and The Eye, Los Angeles, California

Carlin Galleries, Fort Worth, Texas

Alaska House, Fairbanks, Alaska

Bishop's Antiques, Scottsdale, Arizona

Denver Art Gallery, Denver, Colorado

Prints are made in limited editions of not more than fifty each. All prints have been approved by the Canadian Eskimo Arts Council, the symbol of whose approval appears in the margin of each print.

Les estampes sont tirées à cinquante exemplaires. Toutes les estampes sont approuvées par le Conseil canadien des arts esquimaux dont le symbole qui paraît sur chaque estampe en établit l'authenticité.

This catalogue is published by the West Baffin Eskimo Co-operative, Cape Dorset, Northwest Territories.

Le présent catalogue est publié par la West Baffin Eskimo Co-operative, Cape Dorset, Territoires du Nord-Ouest.

Photography/Photographie: Norman Hallendy, Eberhard Otto (page 1), M. F. Feheley (Ikajukta), George Swinton (Iyola)
Design/Présentation: Sharon Van Raalte
Printer/Imprimeur: National Printers Limited

Printed in Canada © 1971 Imprimé au Canada